

**KARTUZY ■ ŻUKOWO ■ CHMIELNO ■ PRZODKOWO ■ SOMONINO**  
**STĘŻYCA ■ SULĘCZYNO ■ SIERAKOWICE**

**ROZMOWA TYGODNIA 2**  
Turystyczne Kaszuby



Zachęcam do udziału w pracach Lokalnej Organizacji Turystycznej wszystkich, którzy „pracują w turystyce” – mówi Wojciech Okroj, prezes Stowarzyszenia Turystyczne Kaszuby.

**GOŁUBIE 3**  
Witali lato w deszczu



Wesołym festynem powitali lato mieszkańcy Gołubia i uczcili oficjalne oddanie do użytku nowej asfaltowej nawierzchni ul. Botanicznej. Wprawdzie słońca tego dnia było mało, jednak zabawa była gorąca.

**ROLNICTWO 10**  
Pieniądze do wzięcia



W tym roku pomorscy rolnicy mogą otrzymać łącznie 12 mln zł z programu SAPARD. Oznacza to, że przeciętnie ok. 200 rolników – dwóch na gminę – może liczyć na pomoc w sfinansowaniu prowadzonych przez siebie inwestycji rolniczych.

**KARTUZY 16**  
Festiwal Szachowy



Uczniowski Klub Sportowy Mat z SP nr 2 w Kartuzach zorganizował III Międzynarodowy Festiwal Szachowy o puchar Stolema. W czterech kategoriach wiekowych walczyło 82 szachistów.

Kartuzy. Już jutro wielki zjazd

## KASZUBI Z GÓRALAMI



W ubiegłym roku Kaszubi spotkali się w Wejherowie. W tym roku przyjadą do Kartuz.

Fot. Joanna Kielas

**K**ilka tysięcy Kaszubów i ich sympatyków przyjedzie jutro do Kartuz na IV Zjazd Społeczności Kaszubskiej. Po raz pierwszy gośćmi zjazdu będą górale.

– Uważam, że taka manifestacja jedności jest znakomitym pomysłem na promowanie kaszubszczyzny oraz integrację powiatów – mówi Janina Kwiecień, starosta kartuski. Zaproszenie Kaszubów przyjęli przedstawiciele Związku Podhala oraz góralskie zespoły

– Będzie to zatem integracja Kaszubów północnych z ich kuzynami z południa regionu oraz południa kraju – podkreśla prof. Brunon Synak, prezes Zrzeszenia Kaszubsko-Pomor-

skiego. Tym razem zjazd rozpocznie uroczysta msza św. w kolegiacie. Po jej zakończeniu kilka tysięcy Kaszubów przejdzie na Rynek. Tam na centralnej estradzie do wieczora prezentować się będą zespoły kaszubskie i góralskie. Gościnnie wystąpi zespół góralski Zbójnicek oraz Hucaly z Ukrainy Gwiazdą wieczoru będzie grupa Brathanki.

– W związku ze zjazdem jutro od godz. 7 rano do 0.00 ulice dojazdowe do kartuskiego Rynku będą zamknięte dla ruchu samochodowego – informuje Kazimierz Borzestowski, burmistrz Kartuz. – Za utrudnienia przepraszamy.

(u) **6 i 14**

REKLAMA

**Siemens S40**



**29zł + VAT**

**COLTEX DAKAR**

- Wejherowo**  
ul. Rzeźnicza 2F paw. 17  
tel. 677-22-77, GSM (0-603) 601-801
- Wejherowo, K.H. "Jantar"**  
ul. Obrońców Helu 3  
tel. 672-14-10, GSM (0-609) 213-500
- Reda**  
ul. Jana Pawła II 6 F  
tel. 678-78-41, GSM (0-609) 213-400

Bezpośrednia Obsługa Firm: 0601 65-14-73



**Rachunki bez obaw**

www.coltex.plusgsm.pl

**Plus**  
jutro zaczyna się dziś

**GORĄCE PRZEBÓJE**

Wygraj Seata Ibiza



**Nowy konkurs Dziennika i Radia Gdańsk**

Pierwszy kupon już dziś w „Dzienniku”

**5 ŻŁOTA GÓRA**  
Na cześć truskawki



Truskawkową Miss została Żaneta Dampc z Brodnicy Dolnej.

Fot. Artur Socha

**W**yjątkowo w tym roku tradycyjne truskawkowe zbiory były przyspieszone. Owoce zaczęły szybciej dojrzewać, więc Truskawkobraniu na Żółtej Górze towarzyszyło już niewielu plantatorów z tymi smacznymi owocami. Sprzedawano je na czterech stoiskach po od 7 do 8 zł za koszyk. – To jest końcówka sezonu, dlatego cena jest wyższa niż kilka dni temu – tłumaczył Jerzy Hinca, plantator z Cieszonia, w gminie Chmielno. – W tym roku jesteśmy zadowoleni ze zbiorów i cen tego owocu – dodał J. Hinca. Nie zabrakło atrakcyjnych konkursów z cennymi nagrodami, których organizatorami były Centrum Kultury Kaszubski Dwór w Kartuzach oraz redakcja „Dziennika Bałtyckiego”, która miała jednocześnie patronat medialny nad imprezą. Sporym zainteresowaniem cieszył się konkurs na Miss Truskawkobrania. Kandydatki do tytułu oceniane były za oryginalność przebrania. Zwyciężyła Żaneta Dampc z Brodnicy Dolnej. Żaneta przebrana była za... truskawkę. W nagrodę otrzymała telewizor.

(dal)

74066

NTN Kartuzy

TRZY PYTANIA

# Myślmy o następnym sezonie

Rozmowa z Wojciechem Okrojem  
prezesem Stowarzyszenia Turystyczne Kaszuby



Wojciech Okroj

Fot. Artur Socha

**Nad czym pracuje obecnie Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby?**

– W ostatnich dniach stowarzyszenie zorganizowało seminarium popularno-naukowe „Promocja regionu, a rozwój turystyki na Kaszubach”, w którym udział wzięli przedstawiciele świata nauki, samorządowcy oraz reprezentanci prywatnych podmiotów turystycznych. W spotkaniu uczestniczył również Wojciech Kodłubański, wiceprezes Polskiej Organizacji Turystycznej. Poza tym odbyło się Walne Zgromadzenie Członków, na którym podjęliśmy m. in. uchwałę wyrażającą wolę przekształcenia STK w Lokalną Organizację Turystyczną. Kończymy prace związane z przygotowaniem nowego folderu promocyjnego, który już od września będzie miał zachęcać do przyjazdu na Kaszuby w 2003 r. Ponadto, za kil-

ka dni zacznie funkcjonować w nowej szacie graficznej nasza strona internetowa <http://www.kaszuby.com.pl>, w której będziemy codziennie aktualizować wiadomości o naszym regionie.

**Co oznacza przekształcenie STK w Lokalną Organizację Turystyczną?**

– Zmianę formuły i sposobów funkcjonowania, co w konsekwencji będzie miało przynieść nowe korzyści promocyjne, zarówno dla regionu, jak i dla podmiotów świadczących usługi turystyczne na Kaszubach. Niebawem więc w stowarzyszeniu na tej samej płaszczyźnie będą współpracować samorządy z prywatnymi podmiotami i osobami fizycznymi na rzecz rozwoju i promocji regionu. Zachęcam do udziału w pracach Lokalnej Organizacji Turystycznej wszystkich, którzy „pracują w turystyce”.

**Jakie macie plany jeszcze na ten rok?**

– We wrześniu chcemy zaprosić wszystkich, którzy będą chcieli z nami wspólnie pracować w ramach Lokalnej Organizacji Turystycznej. W tym czasie ukaże się wspomniany folder, a w październiku będziemy uczestniczyć w poznańskim Tour Salonie. Zaczniemy również przygotowywać dwie nowe publikacje, informator o bazie noclegowo-gastronomicznej i folder o sposobach i możliwościach aktywnego wypoczynku na Kaszubach. Myślmy już o przyszłorocznym sezonie!

(u)

O NICH SIĘ MÓWI

## Siewca o wielkim sercu

1 lipca 25 lat temu dekret na probostwo w parafii Szymbark otrzymał ks. Marian Kryzyk. Przybył z pobliskiej Kościerzyny. – To wspaniały człowiek – mówią parafianie. – W życiu Szymbarka wprowadził wiele nowego, ożywił je. Sam ma wielkie serce i przez cały czas uczy parafian okazywać serce innym. Kocha ludzi, a szczególnie dzieci, i muzykę. Dowodem tego jest założony i prowadzony przez niego chór, który śławi szymbarską parafię od lat. – Uczestniczymy w wielu spotkaniach gminnych i poza nią – mówią członkowie chóru i scholi parafialnej w Szymbarku. – Czujemy się jak jedna rodzina, nikomu nie żal czasu na próby i koncerty. Praca z księdzem kanonikiem to ogromna satysfakcja. Z okazji tak wspaniałego jubileuszu życzymy Dostojnemu Jubilatowi, drogiemu dyrygentowi, by w mozolnej pracy siewcy Dobrej Nowiny jego słowa – ziarna – trafiały na podatny grunt dusz ludzkich. By na ścieżkach swego posłannictwa spotykał ludzi podtrzymujących na duchu i wspierających dobrym słowem.

(SzAM)



Ks. kanonik Marian Kryzyk ze swoimi chórzystami.

Fot. Archiwum

WARTO WIEDZIEĆ

## Ich Troje w Kartuzach

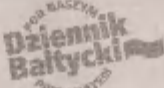
Na stadionie miejskim w Kartuzach 19 lipca odbędzie się koncert zespołu Ich Troje. Impreza będzie trwać od godz. 21 do 24. Podczas koncertu sprzedawane będą kartki pocztowe z wizerunkiem zespołu. Dochód ze sprzedaży przeznaczony będzie na Dom Dziecka w Kartuzach oraz Gdańską

Fundację Dobroczynności w Kościerzynie. Bilety na koncert można nabyć w Informacji Turystycznej w Kartuzach przy ul. Rynek 2 oraz w sklepie Nowator przy ul. Dworcowej 7 lub w Urzędzie Gminy w Kartuzach, pok. 204. Ponadto przedsprzedaż biletów prowadzona będzie w biurach ogłoszeń „Dzien-

nika Bałtyckiego” w Gdańsku, Gdyni, Sopocie, Bytowie, Kartuzach, Kościerzynie, Lęborku, Pruszczu Gdańskim, Rumi, Starogardzie Gd. Tczewie i Wejherowie. Cena biletu 28 zł.

Organizatorem koncertu jest Kaszubska Izba Gospodarcza oraz Urząd Gminy Kartuzy”.

(u)



NASZA SONDA

## Przed zjazdem Kaszubów

Andrzej Mierostawski



Fot. Artur Socha

Chmielno prezes Spółdzielni Produkcyjno-Handlowej „Mestwin”

– *Idea zjazdu – solidaryzującego Kaszubów – jest doskonała i potrzebna. Wystarczy wspomnieć bardzo udane, podobne spotkania w Chojnicach i Helu. W miarę możliwości organizacyjnych powinno się je kontynuować. Jak pokażą się Kartuzy, zobaczymy w sobotę. Za mało, moim zdaniem, w organizowanie zjazdu włączyły się oddziały ZKP.*

Damian Cyman



Fot. Artur Socha

Kartuzy absolwent studiów

– *Wprawdzie jestem mieszkańcem Kartuz, tutaj się urodziłem i powinienem, zdaniem niektórych, popierać takie inicjatywy, ale nie interesują mnie tego typu spotkania. Może to kwestia wieku... i upodobań. Nie wszyscy gustują w masowych zabawach. Tę sobotnią potraktuję jako jeszcze jedną imprezę. Jeśli będę na niej, to przypadkiem.*

Danuta Kalkowska



Fot. Artur Socha

powiat kartuski pracownik umysłowy

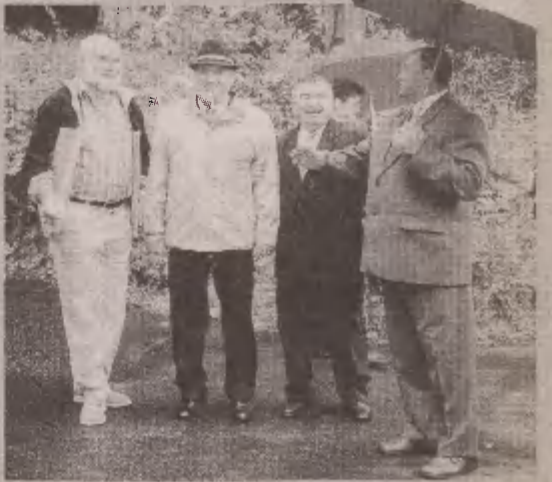
– *Na pewno wezmę udział w IV Zjeździe Kaszubów. Nie ukrywam, że liczę na dobrą zabawę. Bez deszczu. Podoba mi się, że na hasło „spotkanie kaszubskie” Kaszubi prawie zawsze odpowiadają z entuzjazmem i licnie się na nie stawiają. Taka solidarność, to bardzo pozytywna cecha. Zjazd będzie wielką promocją nie tylko dla Kaszubów, ale i samych Kartuz.*

PODPATRZONE

## Kto boi się deszczu

Strażak mokrego się nie boi - z uśmiechem stwierdził Edmund Kwidziński, kom. PSP w Kartuzach (z lewej), gdy pod parasol zapraszał go Andrzej Zaborowski, sołtys Gołubia (z prawej). Deszczu też nie bał się Czesław Witkowski, wójt Stężyca. Jego przed deszczem chronił kapelusz zdobyty w plebiscybie Wójt Pomorza. – A nam w Gołubiu deszcz w ogóle nie przeszkadza we wspólnych spotkaniach i zabawach - powiedział zadowolony z wizyty gości Eugeniusz Pozański, naczelnik OSP Gołubie.

(SzAM)



Fot. Marta Sznajder

SYGNAŁY  
CZYTELNIKÓW

### Ścieki na łące

W Gowidlinie, od dłuższego już czasu, na łące przy drodze w kierunku Tuchlina nielegalnie wywożone są płynne nieczystości z gospodarstw. Pomimo wielu interwencji w Wydziale Ochrony Środowiska, sierakowickim Urzędzie Gminy, pomimo obietnic nikt sprawę się nie zainteresował. Gdy przygrzeje słońce w okolicy roznosi się przykry fetor.

Mieszkaniec Gowidlina

### Wciąż bez telefonu

Już od dwóch lat mieszkańcy Gowidlina proszą i starają się o zainstalowanie drugiego telefonu publicznego. Ten, który zainstalowano, bardzo często jest zepsuty. Gdy działa ustawiają się przed nim kolejki, zwłaszcza w sezonie letnim. Przypuszczamy, że instalacja i postawienie drugiej budki telefonicznej nie byłoby problemem, gdyż kabel jest poprowadzony, jego koniec wystaje z chodnika. O problemie tym pisał już „Dziennik Bałtycki”, jednak nadal jesteśmy bez telefonu.

Mieszkańcy Gowidlina

### Pusta hala

Wszyscy bardzo cieszyliśmy się z nowej pięknej hali sportowej w Kartuzach. Cóż z tego, gdy hala teraz stoi pusta. Może warto byłoby udostępnić ją latem dla chętnych. Młodzież zamiast włożyć się po ulicach, spędzałaby czas z pożytkiem dla zdrowia, na sportowo. Udostępnienie hali wskazane by było w deszczowe dni i wieczorami. Bo gdzie młodzi ludzie mają spędzać czas?

Zofia J. z Kartuz

### Głośna dyskoteka

Przy ul. Parkowej w Kartuzach funkcjonuje dyskoteka. Latem zjeżdżają tu setki młodych ludzi. Jest głośnie. W pobliskim parku rano leży mnóstwo butelek i kubków po piwie. Mieszkańcy tej ulicy są zmęczeni i przeraża ich myśl, że tak ma być codziennie, przez dwa miesiące. Dlaczego wydając zgodę na taką działalność, nie bierze się pod uwagę właśnie mieszkańców danych ulic?

Mieszkaniec ul. Parkowej w Kartuzach

ODESZLI OD NAS

- Helena Marta Piotrowska z Kartuz, 89 lat
- Bazyli Adam Buszman z Kartuz, 86 lat
- Bronisława Gdaniec z Kartuz, 83 lata
- Wacław Grzenia z Mirachowa, 55 lat
- Helena Krefta ze Staniszewa, 70 lat
- Leon Ignacy Stefanowski z Dzierżążna, 79 lat.

(u)

Gołubie. Nowa droga i festyn na rozpoczęcie lata

## Potrafimy się bawić

Najważniejsze to umieć się bawić i cieszyć – mówili uczestnicy letniego festynu w Gołubiu. Słońce próbowało wyjść zza chmur, jednak zmarzniętych i przemoczonych ludzi bardziej rozgrzewały dziecięce występy – szkolnej orkiestry i chóru, a także przygotowane liczne konkurencje dla małych i dużych.

### Wszyscy razem

Przez kilka godzin na boisko przy miejscowej szkole ścigali mieszkańcy i wypoczywając w pobliskich ośrodkach. Nie odstraszała ich pogoda, przyciągała wspólna zabawa i ognisko. Najmłodszy próbował swoich sił w przyczepianiu ogonka osiołkowi i rysowaniu. Były też konkurencje rowerowe. Kto nie czuł lęku wysokości, mógł obejrzeć piękną panoramę Gołubia ze strażackiego wysięgnika.

– Tym festynem chcieliśmy pokazać, że mieszkańcy Gołubia również chcą i potrafią się bawić – mówi Andrzej Zaborowski, sołtys. – Okazało się, że sympatycznego spotkania było oficjalne oddanie do użytku nowej asfaltowej nawierzchni ul. Botanicznej oraz oczywiście rozpoczęcie sezonu letniego. Mieszkańcy, strażacy, Rada Sołecka, nauczyciele, a nawet dzieci, które już rozpoczęły wakacje, bardzo chętnie włączyli się w organizację i przygotowania tej zabawy.

### Zrozumienie i klimat

W Gołubiu nową nawierzchnię zyskała ulica Botaniczna, prowadząca do ogrodu botanicznego i w kierunku Krzesznej. O pokrycie jej nawierzchni asfaltem mieszkańcy zabiegali od kilkadziesiąt lat.

– Przez wiele lat nie było przychylnego klimatu dla Gołubia, jego potrzeb i inicjatyw mieszkańców – mówi



Konkurencję dla dzieci przyczepianie ogonka osiołkowi prowadził z Waldemar Połocki.

Fot. Marta Sznajder

Lidia Wikariusz, radna gm. Stężycy. – Na ul. Botanicznej mieszkam od 47 lat, mój ojciec jako pierwszy postawił tu dom i już wówczas zabiegano o jej utwardzenie. Najwięcej jednak starań poczyniono w latach 90. Wówczas radny Zbigniew Butowski czynił oficjalne starania w sprawie drogi. Przyniosły one efekt jednak dopiero, gdy nastał obecny wójt, Czesław Witkowski. Przy tej okazji asfaltem utwardzony też został niewielki, ale trudny, bo nieco stromy fragment ulicy Kościelnej.

– Naprawienie drogi Szymbark – Wieżyca i położenie asfaltu w Gołubiu pochłonęło ponad 400 tys. zł – mówi Czesław Witkowski, wójt gm. Stężycy. – 340 tys. zł pochodziło z budżetu państwa, Urzędu Marszałkowskiego i Europejskiego Funduszu Rozwoju Wsi. 97 tys. zł pochodziło z budżetu gminy. Trzeba też przyznać, że duży wkład był także mieszkańców sołectw, którzy uporządkowali pobocza i chodniki.

### Atrakcje festynu

Niebywałą atrakcją sobotniego festynu w Gołubiu



Symboliczne oddanie do użytku ul. Botanicznej, wstęgę przecinają Czesław Witkowski, wójt (z lewej) i Andrzej Zaborowski, sołtys.

Fot. Marta Sznajder

był przyjazd żużlowca, Krzysztofa Pecyny z GKS Wybrzeże Gdańsk. Zaprezentował on nie tylko swój wspaniały motor, ale pokazał także jak na nim należy jeździć. Panu Krzysztofowi towarzyszyli członkowie Unitalnego Klubu Kibica Żużla z Gdańska. O tajniki motoru i samej jazdy szczególnie wypytywali panowie i młodzież. Być może pierwszy bezpośredni kontakt ze znanym żużlowcem, rozmowa z nim, rozbudzi w niektórych większe zainteresowania tym sportem. Wiele emocji wzbudził także pokaz motokrosowy, któremu wyjątkowo deszczowa pogoda nie przeszkadzała. Jak twierdzili motocykliści – im więcej błota, tym ciekawiej.

Kogo nie rozgrzały przygotowane atrakcje, mógł się rozgrzać strażacką grochówką, a dzieci zjadały się cukrową watą i popkornem.

(SzM)

Kartuzy. Spotkania chóralne

## Głos – najpiękniejszy instrument

Państwowa Szkoła Muzyczna im. Fryderyka Chopina z Wejherowa okazała się prawdziwą rewelacją odbywających się w Kartuzach, już po raz piąty, spotkań chórów z całego województwa. Uczniowie tej placówki oprócz zajęcia w przeglądzie pierwszego miejsca, otrzymali puchar burmistrza Kartuz za najlepsze wykonanie utworu kaszubskiego.

– Spotkania odbywające się cyklicznie już od dziesięciu lat, są nie tylko formą zdrowej rywalizacji, ale

przede wszystkim promocją śpiewu chóralnego – stwierdziła Krystyna Gryz, dyrektor Państwowej Szkoły Muzycznej im. I. J. Paderewskiego w Kartuzach. – Przegląd chórów z terenu całego województwa jest też doskonałym sposobem umuzykalnienia dzieci i młodzieży oraz wpływa na podnoszenie poziomu wykonawczego uczniów

Spotkania przedstawicieli wielu szkół muzycznych mają również za zadanie zachęcić młodych ludzi do zapo-

mnianej już tradycji wspólnego śpiewania.

– Głos to najpiękniejszy instrument – podkreśliła Anna Baranowska, dyrygent kartuskiego chóru. – Poprzez ten przegląd uczniowie mają okazję skonfrontować swoje umiejętności z młodzieżą z innych placówek.

Jak podkreślali uczestnicy przeglądu takie spotkania, pomimo małego zainteresowania śpiewem chóralnym wśród naszego społeczeństwa, są dowodem na to, że ta dziedziną muzyki ma przyszłość.

Oprócz konkursowych emocji dyrygenci wzięli udział w seminarium poświęconym kształceniu wokalnemu chórów dziecięcych.

– Podczas tego spotkania będą zachęcała dyrygentów do bardziej intensywnych ćwiczeń praktycznych – wyjaśniła Anna Fiebig z Akademii Muzycznej z Gdańska.

Następne spotkania chórów odbędą się za dwa lata, jak zwykle w szkole muzycznej w Kartuzach.

(K. M)

### MINAŁ TYDZIEŃ

## Wodą w strażaków



Zbigniew Roszkowski, wójt gminy, wręcza dziewczętom z Miechucina pamiątkowy puchar.

Fot. Archiwum straży

**MIECHUCINO.** Drużyny pożarnicze z Miechucina zdobyły najwięcej pucharów w gminnych zawodach pożarniczych.

W zawodach startowało łącznie 17 drużyn z sześciu jednostek ochotniczych straży pożarnych działających na terenie gminy Chmielno.

Podczas zawodów druhowie musieli się wykazać nie łączył umiejętności oraz sprytem. Strażacy rywalizowali ze sobą w trzech konkurencjach, jak musztra, sztafeta pożarnicza z przeszkodami i ćwiczeniu regulaminowym. W dodatkowym ćwiczeniu alarmowo-bojowym, polegającym na jak najszybszym podaniu dwóch prądów wody w grupę strażaków czynnych, zwyciężyli druhowie z Miechucina, natomiast w młodzieżówce najlepszymi okazały się zespoły z Miechucina i Borzestowa.

Zwycięskie zespoły otrzymały pamiątkowe puchary, dyplomy oraz nagrody rzeczowe, których fundatorem był Urząd Gminy w Chmielnie.

(dal)

### WYNIKI ZAWODÓW

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Drużyny żeńskie 12-15 lat</li> <li>1. Reskowo</li> <li>2. Chmielno</li> <li>3. Miechucino</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Drużyny męskie 15-18</li> <li>1. Miechucino</li> <li>2. Borzestowo</li> </ul>            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Drużyny żeńskie 15-18 lat</li> <li>1. Miechucino</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Strażacy czynni</li> <li>1. Miechucino</li> <li>2. Zawory</li> <li>3. Reskowo</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Drużyny męskie 12-15 lat</li> <li>1. Zawory</li> <li>2. Miechucino</li> <li>3. Reskowo</li> </ul>    |   |

## Sześć osób rannych

**POWIAT KARTUSKI.** Sześć osób rannych, pięć zniszczonych samochodów – to skutek trzech wypadków drogowych, do których doszło na kaszubskich drogach.

– Pierwszy z wypadków miał miejsce w Szymbarku, gm. Stężycy – tłumaczy Iwona Koczyńska, oficer prasowy kartuskiej policji. – Kierujący polonezem 21-letni Michał D. z Gdańska prawdopodobnie nie dostosował prędkości do panujących warunków na drodze, stracił panowanie nad pojazdem, który zjechał na pobocze i przewrócił się na bok. Ogólnych potłuczeń doznał kierowca poloneza oraz jego pasażerowie. Natomiast w Lniskach, gm. Żukowo kierujący oplem corsa, 19-letni Mariusz S. z Gdańska podczas wyprzedzania nie zauważył, że sam jest wyprzedzany, w wyniku czego doszło do zderzenia się aut. Podczas tego wypadku ranni zostali dwaj pasażerowie. – Do ostatniego wypadku doszło w Borucinie – tłumaczy Iwona Koczyńska. – Kierująca oplem kadetem 19-letnia Ewelina K. podczas wyprzedzania najechała na tył skręcającego na posesję malucha. W trakcie zderzenia aut urazu głowy doznała kierująca fiatem 27-letnia Anna M.

Wszyscy poszkodowani zostali przewiezieni do kartuskiego szpitala.

(dal)

## Do zakładu po skóry

**CHWASZCZYNO, gm. Żukowo.** Nieznani sprawcy włamali się do zakładu garbarskiego, skąd ukradli kilkadziesiąt skór zwierzęcych.

– Do włamania doszło w godzinach nocnych – mówi Iwona Koczyńska, oficer prasowy, kartuskiej policji. – Nieznani sprawcy po zerwaniu metalowej kraty oraz wyrwaniu okna weszli do zakładu garbarskiego. Sprawcy zabrali kilkadziesiąt skór bydlęcych i świńskich garbowanych i niegarbowanych. Wartość utraconych wyrobów oszacowano na 110 tys. zł.

(dal)

## Pomorze. Producenci mleka w świetle unijnych wymogów Ekstrakrowy poniżej średniej

**W**ojewództwie pomorskim 41 procent dostawców produkuje mleko w klasie ekstra. Średnia krajowa wynosi 45 procent. Tak wynika z danych Głównego Inspektoratu Weterynarii za 2001 r.

### Wysokie ryzyko

Tylko mleko w klasie ekstra spełnia normy unijne. Gdy Polska wejdzie do Unii Europejskiej, produkt w klasach I i II nie będzie mógł znajdować się w obrocie. Rolnicy muszą dostosować się do wysokich wymagań, na to jednak potrzeba pieniędzy.

- Produkcja mleka w klasie ekstra opłaca się, gdy posiada się nowoczesne urządzenia schładzające i udójowe. Inwestycje są kosztowne.

Ryzyko jest zatem wysokie, ponieważ cena mleka jest zbyt niska. Za litr otrzymujemy 70 groszy. Minimalna cena powinna latem wynosić 90 groszy - mówią Joanna i Andrzej Grzegorzowie, rolnicy z Mątów Małych w gm. Miłoradz.

### Rezygnują

Tadeusz Korzeniowski, rolnik z Dąbrowy w gm. Lichnowy, potwierdza, że cena mleka maleje, a drożeją środki produkcji.

- To nie może zachęcać rolników do inwestowania. W mojej wsi było 18 producentów. Teraz tylko ja odstawiam mleko. Podobnie jest w okolicznych miejscowościach - wyjaśnia T. Korzeniowski.

- Produkcja mleka w klasie ekstra była opłacalna do

zeszłego roku, kiedy to kraj zalała rzeka mleka z importu i na rynku zrobił się mleczny zator - mówi Henryk Chądzel z Bzowa, jeden z czołowych producentów mleka w powiecie słupskim. - Wyprowadzenie mleka z maksymalną zawartością białka i tłuszczu wymaga stosowania bardzo drogich pasz. Koszty produkcji stają się wówczas ogromne. Obecne zyski starczą zaledwie na bieżące wydatki. Nie ma mowy o inwestowaniu w rozwój gospodarstwa. Jeśli państwo nie spełni obietnicy dopłat do mleka klasy ekstra, będę zmuszony zlikwidować stadło.

### Za wysokie progi

Coraz mniej rolników zajmujących się produkcją mleka jest w powiecie kartuskim. Jednak połowa z nich oddaje mleko w klasie ekstra.

- Produkcją mleka zajmuję się już od ponad 20 lat - tłumaczy Stanisław Jereczek, rolnik z gminy Sulęcino. - Pomimo, że posiadam chłodnię do przechowywania mleka, dbam o urządzenia do doju krów, to moje mleko nigdy nie otrzymało klasy ekstra. Uważam że normy oferowa-

ne przez unię są za wysokie i z pewnością przyczynią się do upadłości wielu gospodarstw

- W ubiegłym miesiącu mieliśmy 135 dostawców, z tego 95 proc. dostawców mleka klasy extra. Około 100 z nich pochodzi z powiatu tczewskiego - mówi Regina Michalkowska z tczewskiej mleczarni. - Jest to niewiele. Przyczyniła się do tego niska cena za litr. Niegdyś mieliśmy 800 dostawców

Rolnicy z powiatu tczewskiego dostarczają też mleko w klasie extra do mleczarni Maćkowy. - Cena jest stała. Rolnik, który miesięcznie odstawia ponad 6 tys. litrów mleka klasy extra, otrzymuje 72-73 grosze za litr - mówi Gabriel Murawski z Gogolewa, gm. Gniew - Nie jest to dużo. Zaleta jednak jest w tym, że mleko mamy odebrane i pieniądze są wypłacane w terminie.

### Zależy od zysków

Z rolnikami zgadzają się autorzytety naukowe. Dr hab. Dariusz Minakowski z Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie uważa, że poprawienie jakości mleka i modyfikacji jego

### Muszą zainwestować



Fot. A. Winter

**Wanda Barańska**  
specjalista ds. produkcji zwierzęcej  
w Regionalnym Centrum  
Doradztwa Rozwoju Rolnictwa i  
Obszarów Wiejskich  
w Starym Polu

- Ilość mleka klasy ekstra nie jest zadowalająca. Trzeba pamiętać jednak o tym, że 5 lat temu stanowiło ono zaledwie 7 procent całej produkcji w województwie pomorskim. W zakresie jakości technologicznej rolnicy zrobili dużo i to w krótkim czasie. 3214 właścicieli gospodarstw, produkujących mleko w klasach I i II, musi jednak uzupełnić wiedzę i osiągnąć nowe umiejętności. Muszą także zainwestować w odpowiednie urządzenia, które mogłyby zagwarantować najwyższą jakość produkowanego mleka.

### Kwoty mleczne

Trwa rok referencyjny, podczas którego rolnicy zabiegają o przyznanie praw do sprzedaży określonej ilości mleka, czyli kwot mlecznych. Zakończy się on 31 marca 2003 r. Do 31 października 2003 r. należy złożyć wniosek o przyznanie indywidualnej kwoty mlecznej do dyrektora Agencji Rynku Rolnego (dla gospodarstw z Pomorza: w Oddziale Terenowym w Szczecinie). Od 1 kwietnia 2004 r. w obrocie będzie tylko mleko objęte prawem sprzedaży, czyli klasy ekstra.

składu zależy od uwarunkowań ekonomicznych, zwłaszcza od możliwych do uzyskania zysków z produkcji. - Wysokie standardy mogą być uzyskane w wyniku unowo-

cześnienia żywienia, poprawy warunków utrzymania krów i genetycznego doskonalenia pogłowia bydła - wyjaśnia D. Minakowski.  
(G.W., ALA, as, dal)

**Wyższa Szkoła Dziennikarska**  
im. Melchiora Wankowicza w Warszawie

Zobów bezpłatny informatory!

**STUDIA LICENCJACKIE**

- dziennikarstwo i komunikowanie masowe
- stosunki międzynarodowe
- obsługa ruchu granicznego
- administracja publiczna i gospodarcza

**STUDIA PODYPLOMOWE**

- dziennikarstwo
- informatyka (dla nauczycieli)
- zarządzanie oświatą
- wiedza o społeczeństwie i edukacja europejska
- wiedza o kulturze i edukacja medialna

**GDYNIA, ul. Żeromskiego 31**  
Wydział Zamiejscowy w organizacji  
tel. (0-58) 661 88 71, fax 661 89 55, www.wsd.com.pl

**KOSTRZEWA**  
drewno, torf, brykiety, słuzki, węgiel, olej, gaz itp.

www.kostrzewa.com.pl  
producent: 0 87 428 53 51

miejsce: 24h  
drew./torf: 10h  
brykiety/torf: 10h  
drewno: 12h

**Wejherowo:** "Forpol"  
ul. Graniczna 1, tel. 058 672 15 08

**Kościerzyna:** "Ekted Art Metalowych Budowlanych i Narzędzi"  
ul. 8 Marca 314, tel. 058 606 72 80

**OKTAN OLEJ OPAŁOWY GRZEWCZY**

Petrolenckie Stacje Paliw Refinerii Gdańskiej SA z dostawą do domu

**Sprzedaż detaliczna i hurtowa paliw**

**0801 609 209**  
infolinia

76-241 Stara Dąbrowa, Nowa Dąbrowa k. Słupska  
tel. (059) 811 34 57, 811 34 78, fax (059) 811 34 77

**PROMOCJA !!!**  
blachodachówka  
teraz już za

**15,49** za m<sup>2</sup>  
+7% vat.

**BORGA**  
Wiesz co masz na dachu!

**szwedzka precyzja  
fachowe doradztwo  
gwarancja 15 lat  
atesty i aprobaty  
transport**

**w ciałej ofercie:**

- blachodachówki
- blachy trapezowe
- blacha płaska
- okna i wyłazy dachowe
- orynnowanie borgia
- orynnowanie pcv
- opierzenia
- uszczelki
- wkręty

**Pytaj w autoryzowanych biurach sprzedaży:**

Gdynia	781 66 77	ul. Rdostowa 41
Gdańsk	301 67 12	ul. Mostowa 14
Kartuzy	686 32 99	ul. Gdańska 28
Kościerzyna	686 72 44	ul. Wojska Polskiego 8
Leśniewo	675 69 75	ul. Pucka 31
Lębork	863 22 77	ul. Słupska 18
Malbork	647 16 86	al. Wojska Polskiego 91
Pruszcz Gd.	773 36 61	ul. Obr. Westerplatte 1A
Reda	678 71 11	ul. Gdańska 16
Starogard Gd.	663 90 96	os. Konstytucji 3 Maja 5a
Sztutowo	247 93 36	ul. Gdańska 43 A
Tczew	777 18 80	ul. Jagiellońska 55
Władysławowo	774 68 56	ul. Łąkowa 4
Żukowo	681 82 58	ul. Kościelna 9

PRZEDSIĘBIORSTWO TURYSTYCZNE  
**POMORZE**

POSIADAMY WOLNE MIEJSCA NA WYJAZD DO CHORWACJI W DNIACH 19-30 LIPCA 2002 r.  
**SAM WYBIERASZ CENĘ!**  
**ZADZWOŃ TERAZ!**  
052/397-11-09 lub 052/397-45-12

22800243/A/1416

**OKTAN**

84-220 Strzebielino  
tel. (059) 676 24 84-85  
tel. kom. 0601 997 611

83-334 Miechucino  
k. Sierakowic  
tel. (058) 884 51 21

**INVEST KOMFORT** Przedsiębiorstwo developerskie należące do grupy KOMFORT

zleci następujące roboty wykończeniowe w wielorodzinnych budynkach mieszkalnych w Trójmieście:

- układanie glazury
- układanie wykładzin dywanowych

Szczegółowych informacji udziela:  
Dział Przygotowania Produkcji, tel. 620-88-00 w.26  
Invest Komfort SA  
81-350 Gdynia, Plac Kaszubski 15/3

2039987/A/577

**MAKRO-BUD**

Pruszcz Gd., ul. Obrońców Westerplatte 1a,  
tel./fax (0-58) 77-33-551, 683-22-70  
Tczew, ul. Jagiellońska 55, tel./fax (0-58) 777-18-80  
Żukowo, ul. Kościelna 9, tel./fax (0-58) 681-82-56  
Reda, ul. Gdańska 16, tel./fax (0-58) 67-87-111  
Sztutowo, ul. Gdańska 43A, tel./fax (0-55) 247-93-35  
www.makro-bud.com.pl

**Lato na dachu**

**BORGA** BLACHODACHÓWKI I TRAPEZY od 15,49 zł/m<sup>2</sup>  
DACHÓWKA CERAMICZNA od 27,99 zł/m<sup>2</sup>  
**BRAAS** DACHÓWKA CEMENTOWA od 23,89 zł/m<sup>2</sup>  
**BOLIX** BOLIX SYSTEMY OCIEPLEŃ

ATRAKCYJNE RABATY NA DODATKI, OKNA DACHOWE I ORYNNOWANIE  
ZAPEWNIAMY komplet materiałów na dach, transport i bezpłatne doradztwo techniczne

**P R O M O C J A**

## Festyn na Złotej Górze

# Ludzi więcej niż truskawek

**K**ilka tysięcy ludzi zgromadził truskawkowy festyn na Złotej Górze koło Kartuz.

W poprzednich latach było ich jeszcze więcej. Ale, jak podkreśla Grażyna Golanek, organizator Truskawkobrania, część osób w domach zatrzymał finał mistrzostw świata w piłce nożnej, a innych pochmurza pogoda.

- Na truskawkobranium jestem po raz pierwszy i bardzo się mi tu podoba - mówi Wiesław Kołodziej z Żukowa. - Przede wszystkim miejsce to urzeka już samym krajobrazem. Przez cały czas na scenie pojawiają się ciekawe zespoły. Można również tutaj smacznie zjeść i wypocząć.

Wokół Złotej Góry rozstawionych było kilkadziesiąt stoisk. Handlowano czym się dało, od artykułów spożywczych, po odzież, obuwię, obrazy, łańcuszki, a nawet polisy ubezpieczeniowe. Tego dnia najważniejsze jednak były truskawki, ale można było je kupić jedynie na czterech stoiskach.

- Przyjechałam tutaj wraz z przyjaciółmi dla przyjemności i zdrowia - powiedziała Beata Malek z Gdyni. - Uważam, że truskawki mocno związane są z Kaszubami i z tym regionem. Ze względu na dużą liczbę plantatorów, truskawka powinna mieć swoje święto, a uprawiający ją rolnicy - chwile odpoczynku i zabawy po



Na kaszubskie truskawki do Złotej Góry przybyły tłumy ludzi z całego Pomorza.

Fot. Artur Socha

ciężkiej pracy przy zbiorze tych owoców.

Na estradzie przez cały dzień odbywały się liczne konkursy. Nagrody fundowali sponsorzy oraz „Dziennik Bałtycki”. Czas umilały występy zespołów. Przyjezdnych zachwylił zespół folklorystyczny „Kaszuby” z Kartuz i Krebane z Brus, a miejscowych - Grecki Zorbas. Największe tłumy zgromadził występ Wojciecha Kordy oraz gwiazda wieczoru, jaką była grupa rockowa Łzy.

Kaszuby są regionem słynącym z największych zbiorów truskawek w Polsce. Szacuje się, że zajmują one łącznie ponad 100 ha. Mnogość odmian oraz

upraw sprawiła, iż Urząd Gminy w Kartuzach postanowił przed laty organizować co roku dożynki na zakończenie truskawkowego sezonu. (dal)

### Laureaci konkursów

Główną nagrodę rower górski w konkursie „Dziennika Bałtyckiego” wylosowała Bogusława Konkiel z Lęborka. Natomiast pakiety dziennikowe otrzymali Anna Klocek z Wejherowa, Anna Jasnoch z Sierakowic, Gabriela Jakubowska z Kościerzyny, Alojzy Pranczk z Tuchomia, Stanisław Kudowicz z Gdyni, Paweł Grotowski z Grzelicka, Renata Kowalkowska z Brodnicy Górnej, Alicja Korpas z Pruszcza Gdańskiego, Asia Kwiatkowska z Dzierżązna, Małgorzata Żywiecka z Wejherowa, Tomasz Szyca z Kętrzyna, Gabriela Jakubiak z Kościerzyny, Martyna Kasperkiewicz z Malborka, Renata Makurat z Szemudu oraz Jan Bonk z Koleczkowa.

## Na zabawę tylko do Sierakowic

# Podwieczorek z Hanką Bielicką

**M**inione niedzielne popołudnie mieszkańcy Sierakowic i liczni przyjezdni postanowili spędzić na „Podwieczorku z Hanką Bielicką”. Kiedy gwiazda wieczoru pojawiła się na deskach amfiteatru, pod sceną zrobiło się na prawdę tłoczno.

- Liczba osób zainteresowanych spotkaniem z Hanką Bielicką zrobiła wrażenie - powiedział ks. Wojciech Korzeniak, współorganizator koncertu. - Trochę obawialiśmy się, że impreza w Sierakowicach będzie kolidowała z Truskawkobraniami, ale jak widać, widzowie dopisali i tu, i tam.

Rzeczywiście ci, którzy przybyli na koncert, chyba nie żałowali swojej decyzji. Monologi i dowcipy gwiazdy wieczoru spotykały się z bardzo spontanicznymi

reakcjami. Jak się okazało, pani Hanka ma na Kaszubach wielu wielbicieli. Oblegały ją tłumy osób chcące zdobyć jej autograf.

- Przyjechałam do Sierakowic specjalnie na spotkanie z Hanką Bielicką - powiedziała Barbara J., mieszkanka Kartuz. - Byłam zachwycona jej występem. Podobała mi się też ogólna organizacja i umiejscowienie tej imprezy. Muszę przyznać, że trochę zdroszczę mieszkańcom Sierakowic zarówno tego, że dysponują obiektem, który pozwala na organizację podobnych koncertów, jak również pomysłowości popartej duchem organizacji. Szkoda, że podobne imprezy nie odbywają się w Kartuzach.

Tradycyjnie ze swoim stoiskiem był „Dziennik Bałtycki”, ponadto organi-



Podczas jednego z konkursów oceniane były kapelusze wykonane przez młodzież.

Fot. Wojciech DREWKA

zatorzy przygotowali kilka konkursów, których zwycięzcy otrzymywali m. in. kupony na zakup atrakcyjnej garderoby w znanej firmie lub możliwość skorzystania z usług jednego

z kartuskich salonów piękności.

Przeprowadzono też licytację kapelusza przygotowanego specjalnie na koncert Hani Bielickiej. (W. D.)

### W SKRÓCIE

#### ■ Poznają Kaszuby

**MIECHUCINO.** Z inicjatywy Hanny Stefanowskiej i Grażyny Dejk, nauczycielek Szkoły Podstawowej w Miechucinie, zostało utworzone Koło Turystyczno-Krajoznawcze. W swoich szeregach skupia ono głównie uczniów klas młodszych, zaś celem działalności koła jest poznanie walorów krajobrazowych najbliższej okolicy, a także historii i kultury całego regionu. Do tego celu niewątpliwie wykorzystane też zostaną wakacyjne dni. Wędrując pieszo czy jadąc rowerem, dzieci poznają ziemię kaszubską. Dzieci chętnie biorą udział w tego typu imprezach i zdążyły odwiedzić już Kaszubski Klub Odkrywców Remus w Chmielnie, rezerwat przyrody „Stanisławskie źródła” oraz wzgórze Garecznica, skąd mogły podziwiać piękne krajobrazy Szwajcarii Kaszubskiej. (S. K.)

#### ■ 182 stopnie w górę

**KARTUZY.** Piękną Ziemię Kaszubską odwiedziła w czerwcu 40-osobowa grupa turystyczno-krajoznawcza. Składała się z 20 gości z Essen i Dyseldorfu oraz 20-osobowej grupy reprezentującej gdańskie Towarzystwo Polska-Niemcy Opiekunem grupy i przewodnikiem był Józef Sumionka. Zwiedzanie Kaszub turyści rozpoczęli od podziwiania wspaniałej panoramy miasta rozpościerającej się z Ławki Asesora, popularnego miejsca widokowego. Goście byli też z wizytą w kartuskiej Kolegiacie. Szczegółowych informacji dotyczących kolegiaty oraz zakonu Kartuzów, założycieli miasta, w języku niemieckim udzielił ks. dr Henryk Ormiński. Niemieccy turyści podziwiali również ogromne wymiary wciąż budowanego zamku w Łapalicach. Bogaty krajobraz Kaszubskiej Ziemi mogli obserwować jadąc Drogą Kaszubską. Zatrzymali się na Złotej Górze, przy pomniku Bohaterów Ruchu Oporu, ludzi podziemia z Kaszub, z czasów II wojny światowej. - To bardzo miłe uczucie, móc pochwalić się urokami Kaszub, przed naszymi gośćmi z Niemiec - powiedział Józef Sumionko. - Najtrudniejszą przeprawą dla nas było wejście po 182 stopniach na wieżę widokową na Wieżycy. Ale wspaniały widok zrekompensował wszystkim ten wysiłek. (u)

#### ■ Fotograficzna pasja

**KARTUZY.** W czytelni Miejskiej i Powiatowej Biblioteki Publicznej w Kartuzach czynna jest wystawa prac fotograficznych Agnieszki Karoliny Jurek z Kartuz. Fotograficzna ekspozycja otwarta będzie do 10 lipca. Prace oglądać można w poniedziałek, wtorek, czwartek i piątek w godzinach 10-17, w środę w godz. 12-15, a w sobotę od 10 do 14. Wstęp wolny. (KZ)

REKLAMA

## STYL

# DRZWI - OKNA - BRAMY

Żukowo, ul. Gdynska 24 A, tel. 685-84-18  
Żukowo, ul. Gdańska 63, tel. 685-95-92  
Kartuzy, ul. Gdańska 29 (MANHATTAN, tel. 681-02-30)

„Zdrojewscy” wibroprasowane elementy betonowe

**KOSTKA BRUKOWA**  
PUSTAKI ALFA - BLOCZKI BETONOWE - NADPROŻA  
PŁYTY YUMBO - AŻURY

**SKŁAD**

MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH  
- CEMENT, WAPNO, STAL, GAZOBETON, CEGŁA  
POROTHERM itp.

Stężyca, tel. 684-34-34  
ul. Rzemieślnicza

Porotherm,  
Gazobeton  
PONIŻEJ CEN  
PRODUCENTA

## Pismiono Kaszëbsczi Zemi

## Wiadzi Kaszëbi

## Ks. dr Wiesław Mering

Urodził się 10 grudnia 1945 r. w Żukowie. Uczył się w Liceum Ogólnokształcącym w Gdyni, gdzie w 1962 r. zdał egzamin dojrzałości. Studia odbywał w Wyższym Seminarium Duchownym w Pelplinie oraz na Wydziale Filozoficznym Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, gdzie w 1969 r. uzyskał magisterium. Kontynuował studia w Pelplinie kończąc je święceniami kapłańskimi w 1972 r. Otrzymał je w kościele Najświętszego Serca Pana Jezusa w Gdyni, gdzie proboszczem był ks. prałat Hilary Jastak - Król Kaszubów. Ks. Mering był i nadal jest pod wielkim wpływem jego osobowości. Doktorat uzyskał w Akademii Teologii Katolickiej. Jako stypendysta rządu francuskiego przebywał na studiach w Strasburgu. Po powrocie do kraju posługiwał w Toruniu i Gdyni, był proboszczem w Lignowach i diecezjalnym duszpasterzem rodzin. W roku akademickim 1980/81 został wykładowcą Wyższego Seminarium Duchownego w Pelplinie. Wykłada metafizykę, ogólną metodologię nauk, historię filozofii i antropologię filozoficzną. Jest lektorem języka francuskiego. W 1992 r. został rektorem pelplińskiego seminarium. Jest także wykładowcą seminariów w Koszalinie i Elblągu. Odznaczony został godnością kapelana honorowego i prałata domowego Jego Świątobliwości. Ks. W. Mering zawsze podkreśla swoje kaszubskie pochodzenie. Bywa częstym gościem na spotkaniach Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego. W czasie jego pracy na stanowisku rektora, w seminarium wprowadzono naukę języka kaszubskiego. Wykładowcą jest Bożena Szymańska. Ożywił się też klub kleryków Kaszubów. Między innymi w pelplińskim radiu Głos klerycy odmawiają modlitwy i różaniec w języku kaszubskim. Za taką działalność Wyższe Seminarium Duchowne w Pelplinie, prowadzone przez Kaszubę, ks. W. Meringa, otrzymało medal - Srebrną Tabakierę Abrahama.



(ep)

## Cëz je czëc

## Zjazd Gołąbków

**WEJHEROWO.** W Harcerskiej Bazyli Obozowej „Cedron” w Wejherowie 6 lipca br. odbędzie się zjazd rodzin Gołombek i Gołąbek. Msza święta w intencji członków rodziny zostanie odprawiona o godz. 14 w kolegiacie pw. św. Trójcy. Po mszy uczestnicy złożą kwiaty na grobach najbliższych, spoczywających na wejherowskim cmentarzu. W programie przewidziano rodzinne wspomnienia i zabawę przy ognisku.

## Splyw „Śladami Remusa”

**LIPUSZ.** Tegoroczny Splyw Kajakowy „Śladami Remusa” rozpocznie się 12 lipca o godz. 16 w Lipuszu, przy budynku szkolnym. Uczestnicy płyną będą Wdą aż na Kociewie, odwiedzając po drodze Kaszubski Park Etnograficzny, Kamienne Kręgi w Odwach, a także m.in. Wdzydze Tucholskie, Miedzno i Czarną Wodę. W programie przewidziano również czytanie powieści Aleksandra Majkowskiego „Żécé i przigòdë Remusa”, występy zespołów kaszubskich z Karsina, spotkanie z redakcją „Pomeranii”, wybory najsympatycznej dziewczyny splywu oraz zabawy przy ognisku. Splyw zakończy się 21 lipca w Wodeckim Młynie na Kociewiu.

## Jubileusz muzeum

**KARTUZY.** Muzeum Kaszubskie w Kartuzach obchodzi jubileusz 55-lecia istnienia. Uroczystości rocznicowe rozpoczną się 7 lipca br. o godz. 14 na terenie muzeum. Referat pt. „55 lat działalności Muzeum Kaszubskiego w Kartuzach” wygłosi dyrektor Norbert Maczulis. W programie przewidziano również zwiedzanie okolicznościowej wystawy oraz występy chóru Cecylia i dziecięcego zespołu folklorystycznego Garecnica ze Szkoły Podstawowej im. Franciszka Tredera w Borzestowie. F. Treder był założycielem muzeum, jest także jego patronem. Pod jego pomnikiem, który znajduje się przed siedzibą muzeum, złożone zostaną kwiaty.

(Ela)

## IV Zjazd Kaszubów w Kartuzach

## Manifestacja jedności

Zjazd Kaszubów - wielka impreza plenerowa regionu kaszubskiego odbędzie się w najbliższą sobotę, 6 lipca na Rynku w Kartuzach. W odróżnieniu do poprzednich, jego uczestnicy nie przyjadą pociągiem, do którego przylgnęła nazwa Transcassubia. Tym razem będzie to zjazd gwiazdzisty, a więc różnymi środkami lokomocji Kaszubi zjadą do centrum regionu, czyli do Kartuz.

Pierwszy zjazd odbył się 19 czerwca 1999 r. w Chojnicach. Było to symboliczne połączenie regionu, gdyż do końca 1988 r. Chojnice, zwane Bramą Kaszub, należały do województwa bydgoskiego.

- Ustalenie granic administracyjnych bywa czasami sztuczne, jeszcze nie świadczy o istnieniu regionu. Zaświadcza to dopiero ludzie, ich wzajemne kontakty, wspólna tożsamość kulturowa - mówił wówczas marszałek Sejmu, Maciej Płażyński, który należał do orędowników połączenia Kaszub w jednym województwie.

Wówczas Kaszubi z Nordy zawieźli półniovim swojincom pamiątkową tablicę. Zainstalowano ją na historycznym rynku miasta. Chojniczanie i mieszkańcy powiatu rychło zrewanżowali się rodakom z północy, zawożąc im podobną tablicę na II Zjazd Kaszubów do Helu i potwierdzając kaszubskość półniovich stron.

W 2001 roku odbyły się dwa wielkie spotkania Kaszubów. Jedno było 23 czerwca, przy okazji odświeżenia i poświęcenia pomni-



W ubiegłorocznym zjeździe uczestniczyli także członkowie klubu Pomorania.

Fot. Jan Antonowicz

ka Antoniego Abrahama i to właśnie grudniowy zjazd delegatów Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego uznał za III Zjazd Kaszubów. Drugie zaś, o podobnym charakterze do wcześniejszych organizowanych, czyli z przejazdem pociągiem, odbyło się 7 lipca w Wejherowie. Tam zaproponowano, by kolejny zjazd odbył się w Kartuzach.

W odróżnieniu od poprzednich, zjazd rozpocznie się uroczystą mszą świętą w XIV-wiecznej kolegiacie o godz. 10 z liturgią słowa w języku kaszubskim. Po jej zakończeniu uczestnicy fety przy rytmach orkiestry przejdą na Rynek. Tam do późnego wieczora na estradzie prezentować się będą najlepsze zespoły folklorystyczne Kaszub. Po raz pierwszy gośćmi zjazdu będą przedstawiciele Związku Podhalan oraz góralskie zespoły. Spotkanie Kaszubów z różnych części regionu oraz górali ma być wielką

## Oda do redotë

Ó redoto, jiskro bógów,  
kwiece Elizejskich Pól  
swiatò, na twim swiatim progù  
stówò naj kaszëbsczi chùr.  
Widnosc twòja wszëtkò zacmi,  
złàczy, co kawel nóm wzał.  
mdą familią wszëtcë lëdze  
tam, gdzie twój mdze mądri glos.

Ona w sercu, w zbòzu, w spiewie,  
òna w schwòce lëdzczi rak,  
z ni nòlechszi robòk bierze,  
w ni nòlepszi nieba krąg.  
Wstańta, lëdze, wstańta wszadze,  
nowinã niesã dzysò wóm:  
na gwiondzonym nieba sklonie  
ta redota liskò nóm.  
(Hymn Unii Europejskiej po kaszubsku wykonują połączone zespoły folklorystyczne Kaszub na rozpoczęcie zjazdu)

manifestacją jedności i promocją dorobku kulturowego regionu, także z myślą o przynależności do Unii Europejskiej. Jej hymn, w wersji kaszubskiej, zostanie odśpiewany przez połączone zespoły Kaszub. Tłumaczeniem hymnu jest Zbigniew Jankowski. To on, wraz z Aleksandrą Maciborską,

poprowadzi wielki zjazdowy festyn, którego gwiazdą będzie góralski zespół Brathanki. Dodatkowymi atrakcjami zjazdu mają być stoiska handlowe, gastronomiczne i twórców ludowych oraz kuchnia kaszubska, konkursy sportowo-rekreacyjne, lunapark dla dzieci.

Jan Antonowicz

## 10 urodziny czeczewskiego Remusa

## Poznawanie swojej ziemi

Gdy przygodę przeżyć chcemy, to z Remusem w świat idziemy - takie hasło-zawołanie, napisane przez uczennicę II klasy Gimnazjum, Kingę Groth, ma kółko regionalno-turystyczne Remus. Powstało ono w 1992 roku w Szkole Podstawowej w Czezewie. Jego założycielem i opiekunem był Maciej Stefanowski, nauczyciel wychowania fizycznego.

Kółko było gospodarzem spotkań z ludźmi zasłużonymi dla Kaszub. Współpracowali z nim rodzice uczniów oraz nauczyciele (H. Grablowski, R. Zabroc-

ki, J. Stachurski). Remus posiada dokumentację fotograficzną i prasową swojej działalności.

W ramach kółka przygotowywane są też przedstawienia teatralne. W tym roku jego członkowie z powodzeniem wystąpili na Powiatowym Przeglądzie Zespołów Teatralnych w Sierakowicach, zdobywając trzecie miejsce. Warunkiem uczestnictwa w przeglądzie jest wykonanie spektaklu w języku kaszubskim.

- W swojej działalności kółko skupiało się głównie na turystyce po ziemi Kaszubskiej i po Podhalu - mówi Monika Wenta,

uczennica II kl. Gimnazjum.

Na urodzinach kółka, które odbyły się w Zespole Szkół w Czezewie, wykonano nowy hymn ze słowami Justyny Okrój, uczennicy kl. III Gimnazjum i muzyką Jerzego Stachurskiego.

Wojciech Kreft



Projekt logo Remusa. Autor: Zyta Kandziora

## Byli i widzieli

W ciągu 10 lat członkowie kółka Remus pokonali 21 500 km pociągami, autobusami i busami, rowerami, kolejkami i wyciągami górskimi, furmankami, tratwami i saniami, spędzili 452 godzin na górskich szlakach, przeszli 1430 km, zdobyli 18 szczytów w Tatrach i Pieninach (najwyższy zdobyty szczyt to 2305 m n.p.m.), skorzystali z 127 noclegów w schroniskach i pensjonatach, zwiedzili 2 kopalnie, 5 jaskiń, 4 parki narodowe, 17 rezerwatów przyrody.

Ocalić od zapomnienia

## Gbùrszczé mùzeùm

**W** Lipuszu powstało Muzeum Gospodarstwa Wiejskiego, skupiające narzędzia i maszyny rolnicze używane jeszcze kilkanaście lat temu w gospodarstwach rolnych. Większość eksponatów pochodzi z okresu międzywojennego, a niektóre - jak na przykład sikawka strażacka - z początku XX wieku.

## Pomysł

założenia muzeum powstał podczas obchodów 600-lecia wsi, które odbyły się przed kilkanaście laty. Wówczas zorganizowano wielką wystawę jubileuszową. Urządzono ją w kościele poewangelickim, który od II wojny światowej stał bezużyteczny. Muzeum stało się szansą na zagospodarowanie zabytkowej budowli, a właściwie na uratowanie jej przed zniszczeniem. Przedsięwzięcie się udało dzięki dobrze opracowanemu programowi o nazwie „Ocalić od zapomnienia”, który uożywił uzyskanie niezbędnych funduszy z organizacji wspierających tego rodzaju działania kulturalne.

W tej chwili, w wyremontowanym kościele, jest już

kilkaset  
eksponatów

Niektóre, jak wialnia, siewczarnia czy maszyna do kopania ziemniaków, są całkiem sporych rozmiarów.



Lipuskie muzeum mieści się w kościele poewangelickim.

Fot. Eugeniusz Pryczkowski

- Właściwie pierwsze eksponaty zebrały dzieci ze Szkoły Podstawowej, które wspólnie z nauczycielami tworzyły Izbę Pamięci Narodowej - mówi emerytowany nauczyciel, Marian Lemańczyk, który jest też autorem książki „Lipusz. Przeszłość wsi w pamięci jej mieszkańców”.

W tworzenie  
muzeum

przede wszystkim zaangażowali się członkowie miejscowego partu Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego oraz Stowarzyszenia na Rzecz Rozwoju Gminy Lipusz.

- Dawne urządzenia niszczały, niektóre były wyprzedawane różnym handlarzom i bezpowrotnie opuszczały nasz region. Postanowiliśmy ocalić je dla przyszłych pokoleń. Przecież niedawno były jeszcze używane. Dziś młode pokolenie nawet nie zna ich nazw - mówi prezes partu ZKP w Lipuszu, Kazimierz Bekisz.

Żeby utrwalić te nazwy, będą one wypisane

## w dwu językach

po kaszubsku i po polsku. Ma to być także element edukacji regionalnej, która rozwijana jest w

Szkole Podstawowej. Kulturowanie języka i literatury kaszubskiej jest ważną częścią działalności organizatorów muzeum, co zostało ujęte w programie „Ocalić od zapomnienia”.

Lipuska placówka jest właściwie pierwszą na Kaszubach o takim charakterze. Zbliżony profil ma jedynie muzeum w Krokowej, usytuowane nieopodal zamku, które częściowo stało się wzorcem dla lipuszan. Ponadto istnieje kilka prywatnych skansenów. Ze względu na brak funduszy ich żywot jest jednak bardzo niepewny.

Eugeniusz Pryczkowski

## Cëz je czëc

## Festyn ze zjazdem

**TRZEBIATKOWA.** II Zjazd Trzebiatowskich odbył się 28 i 30 czerwca w rodowej miejscowości Trzebiatkowa w gm. Tuchomie, pow. Bytów. Główną ideą zjazdu było bliższe poznanie się poszczególnych gałęzi rodu, a także poznanie złożonej historii Trzebiatki, dawnej miejscowości przygranicznej, w której przez wiele wieków żyły w zgodzie ludność kaszubska i niemiecka, ewangelicka i katolicka. Aby bliżej poznać obecnych mieszkańców rodowej miejscowości, po mszy odpustowej zorganizowano wspólny festyn kaszubski. Prof. Zygmunt Szulka wygłosił referat pt. „Trzebiatkowa - historia miejscowości i jej mieszkańców ze szczególnym uwzględnieniem problematyki związanej ze ścieraniem się kultur - kaszubskiej, polskiej i niemieckiej”. Odsłonięto również kamień upamiętniający poległych w I wojnie światowej mieszkańców Trzebiatki. Podczas festynu publiczność zabawiła zespół folklorystyczny „Gzubë”, odbyła się aukcja prac wykonanych w pracowni plastycznej Gminnego Ośrodka Kultury, a także kiermasz sztuki ludowej i wydawnictw kaszubskich. Trwałym owocem pierwszego zjazdu Trzebiatowskich była minimonografia rodu zatytułowana „Trzebiatowsky 1515-2000”, zaś w tym roku doszło do bliższego poznania rodziny z mieszkańcami Trzebiatki.

## Przegląd zespołów

**WIERZCHUCINO** Zrzeszenie Kaszubsko-Pomorskie w Wierzychucinie i Urząd Gminy w Krokowej organizują IV Przegląd Zespołów Regionalnych, Wierzychucino '2002. Msza święta w intencji Kaszubów rozpocznie się w miejscowym kościele parafialnym o godz. 11.30. Po niej uczestnicy przejdą na plac Kaszubski, gdzie rozpoczną się występy dwunastu zespołów folklorystycznych z powiatów puckiego, wejherowskiego, lęborskiego i kościerskiego. Rozdanie nagród nastąpi o godz. 19. Przeglądowi towarzyszyć będą kiermasze twórców ludowych oraz bogato zaopatrzona kuchnia kaszubska.

(Ela)

## Sztuka Kaszub

**CHEJNICE.** 7 lipca w auli Szkoły Podstawowej nr 1 im. J. Rydzkowskiego odbędzie się uroczyste rozstrzygnięcie XVII Konkursu Plastycznego „Współczesna sztuka ludowa Kaszub”, organizowanego przez Muzeum Historyczno-Etnograficzne. Początek finału o godz. 11. Wystawę pokonkursową będzie można zwiedzać w baszcie Kurza Stopa, natomiast koło Bramy Człuchowskiej, w tak zwanej fosie, od godz. 14 do 18 odbywać się będzie Jarmark Kaszubski.

(ep)

200 lat Koloni

## Tworzyli tożsamość wsi

**D**wieście lat w życiu osady to niewiele. Jednak dosyć dużo, by odkrywając jej przeszłość, natrafić na spore trudności.

Wieś Kolonia koło Kartuz założyli koloniści (stąd nazwa) Niemcy. Dzięki zachowanemu kronikom szkolnym udało się stwierdzić, że pierwsi osadnicy przybyli tam w 1802 roku. Sprowadzono ich z Badenii i Wirtembergii. Było to za panowania Fryderyka Wilhelma III, dlatego Niemcy nazwali osadę na jego cześć Wilhelmschuld. W 1820 roku osada liczyła 141 mieszkańców, a w 1865 już 361. Każdy osadnik otrzymał grunty o średniej powierzchni 7,6 hektara.

W 1852 założyli oni dwuklasową szkołę, w której odbywały się także nabożeństwa ewangelickie.

Chcieli budować we wsi kościół. W tym celu założyli cmentarz, przez miejscowych zwany cerpiską. Chowano na nim zmarłych do 1945 roku. W tej chwili jest pod pieczę harcerzy. Kościół jednak nie powstał, ponieważ właściciel publicznego Mirachowa ufundował ziemię i wsparł budowę kościoła w Mirachowie.

W ciągu lat Niemcy kaszubili się, przede wszystkim poprzez zawieranie mieszanych małżeństw. Były też przypadki wykupywania ziemi przez okolicznych Kaszubów. Już na początku XX w. Kaszubi stanowili większość. Ostatni Niemcy wyjechali po II wojnie światowej. Nieliczni pozostali przechodząc na katolicyzm. Są pochowani w Sianowie.

Uroczystość 200-lecia, która odbyła się niedawno,



Obelisk upamiętniający 200 lat Koloni.

Fot. Jan Antonowicz

była formą hołdu dla wszystkich, którzy mieszkali we wsi i tworzyli jej tożsamość. Najstarsi mieszkańcy otrzymali pamiątkowe dyplomy, dyrektor szkoły otrzymała odznakę od harcerzy, a inicja-

tor przedsięwzięcia, Benedykt Karczewski z Kościelnej, dyplom uznania. Na pamiątkę wydarzenia odsłonięto pamiątkowy obelisk i dwie tablice.

Jan Antonowicz

Czëtanië z Knédzi  
proroka Zachariasza

To mówi Pón: „Ceszë sã baro, Córo Syjonu, wółój z redoscą, Córo Jeruzalem! Wejle twój Król jidze do ce, sprawiedliwi i dobëtny. Pokorny jedze na óselku, na ósłatku, zgrzëbiëcu óslëcë. Ón zniszczi wójarszczé wózë w Efracjimie i konie w Jeruzalemie, wójarszczi łak półómie na sztëczczzi, a ógłosy lédóm mir. Jegò panowanie mdze sygało od mórza do mórza, od brzegów Rzëczzi jaż pò künce zemi”.  
To je słówò Bòzë.

Ponadto drugie czytanie jest „z Lëstu swiatégò Pawła do Rzimianów”, Rz 8, 9. 11-13, a ewangelia „wedle swiatégò Mateusza”, 11, 25-30. Natomiast psalmu refren nr 145 (1-2. 8-9. 10-11. 13cd-14) brzmi: „Bądã Was wielbił, Bòzë mój i Król”.

## Słówka

Wejle - oto  
dobëtny - zwycięski  
zgrzëbiã - zrebię  
łak - łuk  
mir - pokój

## KASZUBSKIE MSZE

7 lipca msze częściowo w języku kaszubskim odbędą się w:

- Gdyni Cisowej, ul. Kcyńska 2, kościół Przemienienia Pańskiego, godz. 14
- Gniewinie, kościół św. Józefa Robotnika, godz. 7.30
- Wygodzie, kościół św. Józefa, godz. 11

W kościele pw. Świętej Trójcy w Sulęcynie

## Pierwsza Komunia Święta



Uczniowie klasy II z Sulęcyna: Przemysław Bober, Weronika Borowiak, Marcin Bronk, Anna Browarczyk, Stefan Browarczyk, Monika Czapińska, Jakub Czerwiński, Justyna Domasz, Martyna Flis, Piotr Gawin, Piotr Gawin, Marta Gostkowska, Kinga Hering, Tomasz Jereczek, Mikołaj Kapusta, Agata Korda, Piotr Kożyczkowski, Tomasz Krefta, Piotr Kropidłowski, Bartłomiej Kulas, Anna Mrozowicz, Dorota Pałubicka, Dominika Ratajczak, Paulina Rychert, Kazimierz Sewicki, Piotr Szulist, Bartłomiej Wichert, Maciej Wolski oraz Patrycja Zitterman. W środku ks. proboszcz Zygfryd Łobocki oraz ks. wikariusz Mirosław Kopyto.

Fot. Juliusz Zielonka



Uczniowie klas II z Podjaz, Borku Kamiennego i Węsior: Mateusz Kreft, Paulina Kobiela, Artur Piórka, Celina Masowa, Rafał Walkusz, Katarzyna Kreft, Dariusz Cyman, Rafał Dąbrowski, Paweł Labuda, Jakub Malek, Jarosław Malek, Adriana Lis, Maria Malek, Ewa Szuta, Monika Błonek, Damian Bronk, Izabela Butowska, Józef Cichosz, Patryk Gostkowski, Julia Hitz, Mariusz Jank Paulina Jank, Daniel Ostrowski Anna Styp Rekowski. W środku ks. proboszcz Zygfryd Łobocki oraz ks. wikariusz Mirosław Kopyto.

Fot. Izabela Zielonka

## REKLAMA

OKRĘGOWA STACJA KONTROLI POJAZDÓW  
**ZAKŁAD MECHANIKI POJAZDOWEJ I DIAGNOSTYKI**  
BADANIA POJAZDÓW OSOBOWYCH I CIĘŻAROWYCH  
WSZYSTKICH TYPÓW W TYM:  
- POJAZDÓW: - sprowadzonych z zagranicy, zasilanych gazem,  
do przewozu materiałów niebezpiecznych, pokoiizyjnych  
- regulacja geometrii kół  
- nabijanie numerów na silnikach  
i podwoziach oraz wykonywanie tabliczek zastępczych  
- badanie amortyzatorów  
- AUTO MYJNIA - MECHANIKA SAMOCHODOWA

Czynna 8.00-19.00, sobota 8.00-14.00, RYSZARD DZIENISZ  
83-340 SIERAKOWICE, ul. LĘBORSKA 29 A, tel. (058) 68-47-440

83-340 Sierakowice  
ul. Piwna 17  
tel. (0-58) 681 69 26  
681 92 27

**OPAL TRANSPORT GRATIS**  
**OLEJ OPAŁOWY**

**„KRISTRANS”**  
KAMIENICA SZLACHECKA

- HURTOWNIA MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH
- PASZE, NAWOZY
- DYSTRYBUCJA GAZU BP
- SKŁAD OPAŁU, WĘGIEL
- PRODUKCJA PUSTAKÓW
- BLOCKÓW BETONOWYCH

TRANSPORT GRATIS

tel./fax 058 684-60-42  
tel. kom. 0-605-683-259  
ZAMÓWIENIA PRZYJMOWANE SĄ PRZEZ CAŁĄ DOBĘ.

**BP Gas**

**POKRYCIA DACHOWE** **„WYSOCCY”**  
MATERIAŁY BUDOWLANE

**RÖBEN**  
RUPP-CERAMIKA  
WIEKOR  
IBF  
CREATON  
BRAAS  
BALEXMETAL

Wszystko czego potrzebujesz do budowy domu.

Dokonyjemy pomiarów dachu we własnym zakresie

Dysponujemy własną ekipą montażową

ul. Zakładowa 4  
89-600 CHOJNICE  
tel. 052/39-71-40  
kom. 602 358 319

WŁASNY TRANSPORT  
ROZŁADUNEK MECHANICZNY

**KWIACIARNIA KASIA CENTRUM OGRODNICZE**  
Bernadeta Włodzimierska

83-300 Kartuzy Ul. Zamkowa 27 tel/fax: 684-06-07	83-320 Sulęcyno ul. Al. Zwycięstwa 7 tel. 685-09-03
Pn-Pt 8 <sup>00</sup> -19 <sup>00</sup> Sob. 9 <sup>00</sup> -17 <sup>00</sup> Niedziela 9 <sup>00</sup> -16 <sup>00</sup>	Pn-Pt 8 <sup>30</sup> -16 <sup>00</sup> Sob. 8 <sup>30</sup> -14 <sup>00</sup> Niedziela 9 <sup>00</sup> -14 <sup>00</sup>

Figury, meble ogrodowe

**FONTANNY**

PROMOCJA 10%

**„FARBUD”**  
PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCJI I HANDLOWE-USŁUGOWE

- KLEJE
- FARB
- ZAPRAWY
- WSZYSTKO DLA STOLARZY
- MIESZALNIK FARB
- ok. 5000 kolorów

**RAFAŁ KLINKOSZ**  
83-340 SIERAKOWICE,  
ul. MICKIEWICZA 7, tel. (058) 681-62-64

**CZĘŚCI NOWE I UŻYWANE**

- SPROWADZANIE SAMOCHODÓW Z ZACHODU
- SKUP SAMOCHODÓW POWYPADKOWYCH
- AUTOHOLOWANIE

SZKLANA 13 k. SIERAKOWICE  
tel. 058-684-76-04  
tel. kom. 0603-618-876

PPH "JANUS" SIERAKOWICE WYBUDOWANIE  
tel. (058) 681-63-95  
tel. kom. 0601-652-466

**WROŃSKI Sp.j.**  
Hurtownia materiałów budowlanych!

**Sprzedaż detaliczna i hurtowa materiałów budowlanych**

Leszno  
ul. Słoneczna 1  
83-307 Kiełpino  
tel. 681-11-22, 681-12-05  
0607-151-303  
Zapraszamy codziennie  
pn.-piątek 6.00-19.00  
sobota 6.00-14.00

**OFERUJEMY**

- ATRAKCYJNE RABATY
- SPRZEDAŻ RATALNA
- TRANSPORT I ROZŁADUNEK U KLIENTA - GRATIS!
- MATERIAŁY PRODUKCJI WŁASNEJ
- bloczki betonowe • pustaki betonowe • płyty „YUMBO”

**SPRZEDAJEMY MATERIAŁY FIRM:**

- VELUX - POLSKA Sp. z o.o.
- TERRANOVA - SEWACO
- DABLEX
- PLASTMO
- WIENERBERGER
- PREFABET - OSTAWA DĄBROWA S.A.

**CENY NIEKTÓRYCH MATERIAŁÓW**  
POROTERM 25 R+W/klasa 150  
cena 3,88 brutto  
PRETY ŻEBROWANE od o6 do o25  
cena 1,20/kg brutto  
CEMENT  
brutto cena 300 zł/1 tona  
CENKA PEŁNA brutto cena 0,50 zł/1 sztuka  
RESZTE SAM SPRAWDZI!

**U nas zakupisz wszelkie materiały potrzebne do wybudowania Twojego domu - po cenach producenta**

**Agora**  
Przedsiębiorstwo Produkcji nie-Handlowe  
Tadeusz Moryń 83-300 Kartuzy, ul. Gdańska 28

**OKNA I DRZWI**  
z PVC i ALU. tel/fax 684-03-82

e-mail: okna@agora.web.pl http://www.agora.web.pl

- 10 lat gwarancji na profile
- bezpłatny transport, pomiar
- korzystne raty
- profesjonalny montaż
- zapewniamy fachową pomoc i doradztwo

Energoszczędne i estetyczne, łatwe w pielęgnacji  
Długi okres użytkowania, odporne na warunki atmosferyczne  
Twarde PVC, ekologiczne.

**Punkty handlowe:**  
Sklep Firmowy - Żukowo, ul. Aleksandra Fredry 1, tel/fax 685-97-08  
"GODA" - Kościerzyna, ul. Mała Kolejowa 15/1, tel/fax 686-24-37, 0609-801-100

Okno 1600x1600 już za 599 zł!!!  
\*Promocja do wyczerpania zapasów



# bat GAZETA WIEDZY BUDOWLANEJ

Nr 5/2002

Opracowano w dziale marketingu firmy BAT na podstawie materiałów nadesłanych przez producentów materiałów budowlanych. Opracowanie i skład: Pracownia Graficzna Bogusław Giliński, Sierakowice.

**W numerze m.in.: o zapobieganiu zawilgoceniu budynków, o renowacji zagrzybionych pomieszczeń, o tynkach gipsowych, o elastycznych otulinach z wełny szklanej, o dachowych płytach bitumicznych i blachodachówkach.**

## Przyczyny zawilgocenia budowli

**Czy warto inwestować w coś, czego nie widać, a na dodatek zasypujemy to często grubą warstwą ziemi?** Czy rzeczywiście drobna niedokładność w wykonaniu izolacji jest w stanie zaszkodzić całemu budynkowi? Tak, ponieważ ściany stykające się z gruntem są ciągle narażone na działanie wilgoci. Zła zewnętrzna warstwa izolacyjna fundamentów lub zmniejszająca się z biegiem lat ich szczelność prowadzi do przenikania wilgoci i poprzez podciąganie kapilarne, do podnoszenia się jej poziomu w ścianach. Powoduje to niszczenie materiałów, z których są one wykonane. Najmniejsza nawet nieszczelność może spowodować zamoknięcie i zniszczenie biologiczne lub mechaniczne części domu.

Nie mniej niebezpieczne niż sama wilgoć są rozpuszczone w wodzie sole, zagrażające strukturze materiałowej murów. Niszczące działanie soli związane jest z ogólnym wzrostem wilgotności materiału, czemu towarzyszy stopniowe nasycenie całego przekroju ściany rozpuszczonymi w wodzie solami. Miejscowe wysychanie ściany prowadzi do krystalizacji soli i połączonego z tym chemicznego wiązania znacznych ilości wody z otoczenia (woda krystalizacyjna). Następstwem jest nagły wzrost objętości produktów tego procesu i wydzielenie się powstałych substancji na zewnątrz, czego konsekwencją staje się niszczenie struktury muru oraz powstawanie wykwitów, a także odpadanie i kruszenie się tynku.

Dlatego jeżeli zamierzamy podnieść walory użytkowe pomieszczeń piwnicznych musimy je należycie zaizolować przed następującymi czynnikami:

- wilgoć pochodząca z gruntu
- wilgoć gruntowa jest to woda występująca w glebie i wypełniająca naczynia włośkowate w niej występujące.
- Może ona przybierać formy:
  - wilgoci gruntowej
  - wody wchłanianej
  - wody błonkowej
  - wody kapilarnej

Jako wilgoć gruntowa określana jest również woda pochodząca z opadów, lecz nie wywierająca ciśnienia, czyli woda przesączająca się przez przepuszczalne warstwy gruntu.

### Woda nie wywierająca ciśnienia

Woda nie wywierająca ciśnienia, to woda powierzchniowa lub przesączająca się w formie kropli. Na uszczelnioną powierzchnię nie wywiera ona żadnego ciśnienia hydrostatycznego. Ma to miejsce w gruncie spójnym i słabo przepuszczalnym oraz na zboczach, gdzie należy zastosować drenaż.

### Woda pod ciśnieniem

Pod pojęciem wody pod ciśnieniem rozumie się wodę wywierającą na element budowli ciśnienie hydrostatyczne. Wartość ciśnienia uzależniona jest od wysokości słupa wody otaczającej obiekt np.: wody gruntowej, spiętrzonej lub warstwowej. Przypadek ten występuje również wtedy, gdy na zboczach lub w gruncie słabo przepuszczalnym nie założono drenażu lub jego założenie jest technicznie niemożliwe.



Problematyka izolacji wodochronnych nie jest jednorodna, a metod przeciwdziałania wnikaniu wody do budynku jest bardzo dużo. Niezależnie od zastosowanej technologii i materiału izolacyjnego najważniejszą sprawą jest staranność i dokładność wykonania.

Już na etapie planowania lokalizacji powinniśmy uwzględnić istniejące w pobliżu ciekły wodne, stawy oraz warunki hydrogeologiczne. Czasami jeden odwiert na głębokości 4 m wykonany przez geologa może pozwolić nam uniknąć problemów pojawiających się lawinowo przy dalszej realizacji obiektu.

Kolejnym działaniem już na etapie budowy jest wykonanie drenażu zabezpieczającego, który powinien obniżyć ewentualny poziom wód gruntowych, a tym samym zmniejszyć ciśnienie hydrostatyczne wody na izolację budynku.

Zadaniem drenażu jest szybkie i sprawne odprowadzenie wód z najniższej położonych stref budynku. Kompletny drenaż opaskowy doskonale zabezpiecza piwnice przed naporem wody, ale nie eliminuje konieczności stosowania izolacji poziomych i pionowych. Można jednak wykonać wówczas izolację typu średniego lub nawet lekkiego.

Obecnie rynek oferuje całą gamę materiałów izolacyjnych, sprawdzonych w praktyce, przeznaczonych do trwałego i niezawodnego uszczelniania budowli. Oprócz tradycyjnych preparatów do izolacji z przekładkami, występują również nowoczesne preparaty do izolacji bezprzekładkowej i to zarówno asfaltowo-żywiczne, jak i mineralne. Niezależnie od tego czy są to preparaty na bazie cementu, asfaltu, czy też żywicy, prawidłowo zastosowane eliminują problem szczelności i zawilgoconych przegród.



## KREDYT 5% na systemy dociepleń

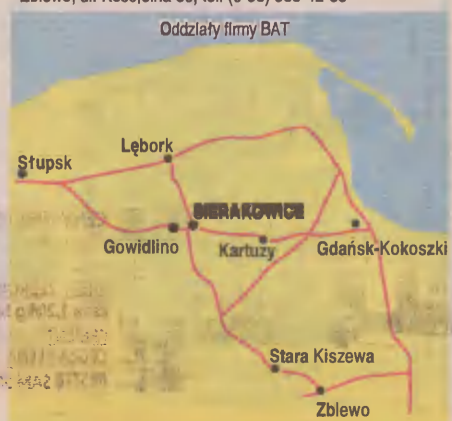


Promocją objęte są m.in. kleje, styropian, wełna mineralna, tynki i akcesoria

Szczegóły w oddziałach firmy BAT

**bat centrum materiałów budowlanych**

- Sierakowice, ul. Mirachowska 31, tel. (0-58) 684-73-36
- Gdańsk-Kokoszki, ul. Nowatorów, tel. (0-58) 349-55-60
- Stupsk, ul. Grunwaldzka, tel. (0-59) 845-62-01
- Gowidłino, tel. (0-58) 685-65-94
- Kartuzy, ul. Kościarska 13, tel. (0-58) 685-30-53, 685-30-54
- Lębork, ul. Żeromskiego 16, tel. (0-59) 863-14-90, 863-14-80
- Sierakowice, ul. Ks. B. Sychty 42, tel. (0-58) 681-68-30
- Stara Kiszewa, ul. Kościarska 42, tel. (0-58) 687-68-50
- Zblewo, ul. Kościarska 30, tel. (0-58) 588-42-33



## Uniwersalne, elastyczne pokrycia dachowe



Dach stanowi najistotniejszą część budynku. Jest więc niezmiernie ważne, by jak najdłużej mógł pełnić swą funkcję, zachowując wszystkie pożądane właściwości techniczne i estetyczne, nie wymagając konserwacji. Firma Onduline Materiały Budowlane Sp. z o.o. jako jedna z pierwszych na polskim rynku zaoferowała nowy rodzaj bezazbestowego pokrycia dachowego, które stało się alternatywą dla dotychczasowych płyt azbestowo-celulozowych.

Onduline to wyjątkowo mocna, lekka falista płyta bitumiczna, stosowana jako pokrycie dachowe lub ściennie. Materiał ten uzyskuje się w procesie nasycania włókien organicznych bitumem pod wpływem wysokiego ciśnienia i w wysokiej temperaturze. Onduline jest odporna na działanie niekorzystnych warunków atmosferycznych. Nie przepuszcza wody i jest odporna na grzyby i chemikalia. Jest zdrowa i bezpieczna — nie zawiera azbestu.

Płyty Onduline mogą być stosowane nie tylko jako nowe pokrycie dachowe. Idealnie sprawdzają się przy remoncie starych dachów krytych papą, płytami cementowo-azbestowymi czy blachą. Korzystając z Renowa System nie trzeba demontować starego pokrycia, wystarczy zamontować na nie płyty Onduline. System Ondutite to także zastosowanie płyt Onduline pod dachówkę ceramiczną. Onduline poprawia izolację termiczną i akustyczną, wentylację dachu, zabezpiecza przed przeciekaniem. Do montażu dachu potrzeba jedynie miarki metrowej, poziomicy, ołówka, piły, młotka i sznurka. A zatem jest to materiał doskonale sprawdzający się w systemie ZRÓB TO SAM.

### Ondutite — system pod dachówką

Ondutite jest sposobem, mało znanym jeszcze dotąd na rynku polskim, wykorzystania płyt falistych Onduline pod dachówkę betonową, ceramiczną lub gont drewniany. Dzięki temu systemowi istnieje możliwość utworzenia dodatkowego, niezależnego dachu, który pozwala na bezpieczne krycie dachówką na dachach o spadku nawet mniejszym niż 12,5°. System ten jest

bardzo popularny w wielu krajach europejskich. Zalecany jest w szczególności do renowacji dachów w obiektach historycznych. W przypadku, gdy zbyt wysokie koszty wymiany dachówek opóźniają remont obiektu, zastosowanie systemu Ondutite pozwala na całkowite zabezpieczenie dachu z jednoczesnym zachowaniem jego historycznego aspektu.

### OnduSteel — blachodachówka z posypką mineralną

Blachodachówka OnduSteel produkowana przez firmę Onduline łączy w sobie piękno tradycyjnych dachówek ceramicznych z doskonałą jakością blach dachowych. Do podstawowych zalet dachówek OnduSteel należy ciekawy kształt, estetyka, lekkość i łatwy montaż. Może być stosowana do krycia nowych a także renowacji starych dachów w budynkach mieszkalnych, przemysłowych, handlowych przy czym nie wymaga demontażu starego pokrycia, co znacznie obniża koszty i wpływa na oszczędność materiału.

### Onduline 20 US Shingles — samoprzylepne dachówki bitumiczne

Samoprzylepne dachówki bitumiczne Onduline 20 US Shingles to lekkie, trwałe, elastyczne i ekonomiczne pokrycia dachowe w bogatej gamie kolorów oraz dwóch kształtach: karpiówka i prostokąt. Są one, bez wątpienia, najbardziej innowacyjnym pokryciem dachowym stosowanym w budownictwie mieszkaniowym, obiektach użyteczności publicznej, obiektach przemysłowych, pawilonach sportowych, domkach letniskowych, garażach i werandach. Dzięki wysokiej jakości surowca oraz specjalnej technologii produkcji, dachówki Onduline 20 US Shingles są niezwykle odporne, nie ulegają zniszczeniu nawet pod wpływem działania wysoce niekorzystnych warunków atmosferycznych. Względy estetyczne oraz technologiczne sprawiają, iż dachówki te stanowią inwestycję wyjątkowo trwałą.



Onduline®

## Tynki gipsowe Rigips

Od kilku lat w Polsce (a na świecie od kilkadziesiąt lat) coraz większą popularność zdobywają tynki gipsowe. Gips jest podstawowym materiałem stosowanym w zestawach materiałów tynkarskich Rigips. Wydobytą minerały po rozdrobnieniu są wypalane, dzięki czemu materiał uzyskuje zdolność twardnienia po potężeniu z wodą. Na koniec wypalony gips jest mielony, mieszany z dodatkami i pakowany w worki lub dostarczany bezpośrednio na budowę w silosach.

Firma Rigips posiada w swojej ofercie tynki maszynowe Rimat MPE i Rimat 2000, tynki ręczne Rimat Rot 100 i Rimat Gold 120, jak również gładzie gipsowe Rimano 0-3 mm oraz Rimano 3-6 mm.

Wszystkie tynki i gładzie firmy Rigips są suchymi mieszkami, które po wymieszaniu z wodą są gotowe do użycia.

Ręczne tynki gipsowe Rigips: Rimat Rot 100 i Rimat Gold 120 są doceniane w praktyce przez specjalistyczne brygady tynkarskie oraz majsterkowiczów, którzy tynkują niewielkie powierzchnie. Są niezastąpionym materiałem podczas wymiany okien, gdzie wykorzystywane są do tynkowania ościeży. Rimat Rot 100 i Rimat Gold 120 mają wszechstronne zastosowanie. Można je wykorzystywać na niemalże wszystkich podłożach: betonowych, murowanych z różnych rodzajów cegieł. Nadają się z powodzeniem do kuchni i łazienek w mieszkaniach. Tynki gipsowe można stosować w obiektach nowobudowanych, a także remontowanych, w domkach jednorodzinnych, wielorodzinnych jak również użyteczności publicznej.

Walory tynków gipsowych zostały wielokrotnie potwierdzone długoletnim doświadczeniem. Dzięki swoim własnościom fizycznym, materiały tynkarskie Rigips mają wiele zalet istotnych dla ich użytkowników. Dają poczucie komfortu — tynki gipsowe mają niski współczynnik przewodności cieplnej i zdolność wyrównywania wilgotności. Są odczuwalne jako ciepłe. Niewielka różnica między temperaturą ścian a temperaturą we wnętrzu pomieszczenia wpływa na komfortowe parametry powietrza. Niewielkie przewodnictwo powierzchniowe zapobiega powstawaniu statycznych ładunków elektrycznych na powierzchni tynku, dlatego tynki gipsowe nie przyciągają kurzu, są niepalne: w procesie twardnienia gipsu wiąże on pewną ilość wody. W przypadku pożaru woda uwalnia się, poprawiając tym samym ognioodporność materiału, regulując wilgotność powietrza w pomieszczeniach: tynki gipsowe Rigips, dzięki obecności licznych, dużych porów, częściowo mogą pochłaniać zawartą w powietrzu wilgoć i szybko oddawać ją przy suchym powietrzu. Fachowcy budowlani mówią wówczas o regulacji wilgotności powietrza. Jest ona

bardzo istotna zwłaszcza w kuchniach i łazienkach, są ekologiczne — gips jest produktem naturalnym. Wytwarzanie palonego gipsu wymaga jedynie stosunkowo niewielkiej temperatury wypalania, a więc można go produkować przy zużyciu niewielkiej ilości energii.

### Sposób obróbki ręcznych tynków Rimat Rot 100 i Rimat Gold 120

#### Przygotowanie podłoża

Tynkami Rimat Rot 100 i Rimat Gold 120 można tynkować każde podłoże budowlane, które jednak musi spełniać pewne wymagania, a mianowicie: powinno być trwałe, suche, wolne od ztłuszczeń. Może to być: mur, beton, beton komórkowy. Zawsze trzeba mieć na uwadze, że jakość podłoża ma duży wpływ na jakość tynku, dlatego też niezbędną czynnością jest zagruntowanie powierzchni tynkowanej. Służą do tego grunty Rigips: Rikombi Grund na podłoża chłonne oraz Rikombi Kontakt na podłoża betonowe. Oba tynki z powodzeniem nadają się do stosowania w kuchniach i łazienkach.

#### Przygotowanie zaprawy tynkarskiej

Suchą zaprawę gipsową należy wsypać do czystej wody. Najlepiej jest jeśli będziemy wsypywać ją ręką, lekko rozsypując po powierzchni wody. Taki sposób wsypywania daje już 50 proc. sukcesu, ponieważ mamy pewność, że niepożądane grudki nie będą utrudniać pracy a przede wszystkim mieć wpływu na estetykę wykończonej powierzchni. Następnie zaprawę mieszamy ręcznie lub wolnoobrotowym mieszadłem elektrycznym, do uzyskania plastycznej konsystencji.

#### Nakładanie zaprawy

Przygotowaną zaprawę od razu nakładamy jednowarstwowo z pacy na ścianę. Średnia grubość tynku powinna wynosić ok. 10 mm. Za każdym razem należy przygotować tylko tyle zaprawy, ile można wykorzystać bez przerwy w pracy.

#### Obróbka

Naniesioną warstwę tynku gipsowego wyrównuje się łata. Dostatecznie stwardniały tynk należy delikatnie zmoczyć i przetrzeć pacą z gąbką, a na koniec wygładzić pacą zwaną blichówką.

#### Wykończenie powierzchni

Po tym zabiegu otrzymujemy idealnie wygładzoną ścianę przygotowaną pod dalsze prace wykończeniowe: malowanie, tapetowanie. Nie wskazane jest nanoszenie kilku warstw tynku. Tynk, który ma stanowić podłoże pod glazurę nie może być wygładzany lecz jego powierzchnia powinna mieć, po wygładzeniu łata, szorstką strukturę.



## Isover BoaFlex — elastycznie, szybko, łatwo

IZOLACJE

Isover BoaFlex to nowe, elastyczne otuliny z wełny szklanej w ofercie Saint-Gobain Isover Polska w postaci gotowych kształtek cylindrycznych, pokrytych zbrojonym płaszczem z folii aluminiowej. Elastyczność uzyskana dzięki lamelowemu układowi włókien i samoprzylepne zakładki na całej długości pozwalają na szybsze niż kiedykolwiek wykonanie izolacji rurociągów czyniąc ISOVER BoaFlex najbardziej profesjonalnym rozwiązaniem przy izolowaniu rurociągów.

### Zalety Isover BoaFlex

Isover BoaFlex nie wymaga żadnych dodatkowych przygotowań przed montażem. Otulina bezpośrednio po wyjęciu z pudełka nie wymaga wycinania kolan i jest gotowa do zastosowania nawet na różnego rodzaju krzywiznach i kolanach. Samoprzylepna zakładka ze wzmocnionej folii aluminiowej przyspiesza i



1. Załóż otulinę Isover BoaFlex na rurociąg.

2. Ściągnij papier osłaniający z zakładki samoprzylepnej.

3. Przyklej wzmocnioną taśmę aluminiową wzdłuż otuliny.

4. Zanim założysz otulinę Isover BoaFlex na kolano upewnij się, że zakładka samoprzylepna znajduje się po zewnętrznej stronie kolana.

5. Gotowe!

ułatwia instalację otuliny oraz powoduje, że zaizolowana powierzchnia jest szczelna i gładka. Na szybkość montażu ma też wpływ niestandardowa długość otuliny Isover BoaFlex 1200 mm. Dzięki wykonaniu otuliny z wełny szklanej, jest ona lżejsza niż inne produkty dostępne na rynku a przy tym zachowuje dobre właściwości izolacyjne. Nowoczesny, wyjątkowy proces produkcyjny oraz specjalne ułożenie włókien zapewniają, że otulina ISOVER BoaFlex zachowuje stabilność kształtów.

### Zastosowanie

Otuliny Isover BoaFlex są stosowane jako izolacja termiczna i akustyczna instalacji c.o., rurociągów wodnych, ciepłowniczych i rur kanalizacyjnych. Znajdują również zastosowanie jako ochrona instalacji wodnych (zarówno rurociągów jak i elementów instalacji, tj. hydrantów, zaworów, itp.) przed zamarzaniem oraz jako izolacja przeciwkondensacyjna na rurociągach zimnej wody. Ze względu na to, że przy instalacji otulin Isover BoaFlex nie ma konieczności wycinania

kolan są one szczególnie polecane przy izolowaniu wszelkiego rodzaju instalacji z wieloma kolanami.

### Parametry techniczne

Zakres wymiarów:  
średnica wewnętrzna od Ø18–Ø48 mm  
grubość 20–140 mm  
długość otuliny 1200 mm



Promocja obowiązuje do 18 VII 2002 r. lub do wyczerpania zapasów. Podane ceny zawierają podatek VAT. Cena B+C zawiera cenę do wykończenia i montażu.

<p><b>PROMOCJA</b> 31,00 zł/szt. NOBILES POKÓJ Farba do ścian.</p>	<p><b>PROMOCJA</b> Optiroc M 100/600 12,95 zł/25 kg Gotowa zaprawa do klinkieru.</p>	<p><b>PROMOCJA</b> 3,95 zł/kg Tynk akrylowy IZOHAN Różne kolory.</p>	<p><b>PROMOCJA</b> 23,20 zł/m<sup>2</sup> Dachówka betonowa PROFIL S Kolory: czerwony, brązowy, grafitowy.</p>	<p><b>PROMOCJA</b> 13,20 zł/m<sup>2</sup> Papa zgrzewalna nawierzchniowa Izolmat Plan PYE PV 250 S5 SS</p>
--	--	--	--	--

Telex nr promach ogłoszenia 2540088/VI 1083

## Renowacja zagrzybionych pomieszczeń

Grzyby pleśniowe, potocznie nazywane pleśniami, są organizmami powszechnie występującymi w środowisku człowieka. Opisanych jest ponad 200 tys. gatunków grzybów pleśniowych, jednak do najczęściej występujących w budownictwie należy ok. 20. Szkodliwość grzybów pleśniowych dla człowieka wynika z faktu, iż niektóre z nich wprowadzają do środowiska trujące substancje (afلاتoksyny, ochratoksyny), które są groźnymi czynnikami rakotwórczymi, a także rozszerzają strzępki i zarodniki, które dla wielu ludzi są alergenami.

### Przyczyny pojawienia się grzybów na powierzchniach przegród budowlanych:

- brak skutecznej izolacji przeciwwodnej pionowej i poziomej fundamentów oraz ścian stykających się z gruntem
- błędy w konstrukcji warstw przegród budowlanych, np. niedostateczna grubość izolacji termicznej, brak warstw paroz izolacji itp.
- niedostateczna lub niesprawna naturalna wentylacja pomieszczeń
- błędy w konstrukcji przewodów wentylacyjnych lub ich zapchanie, ograniczenie zdolności wymiany powietrza przez zbyt szczelną stolarkę okienną i drzwiową

- błędy konstrukcyjne zadaszenia powodujące zaciekanie ścian

- ciasne umeblowanie i wadliwie działające okapy kuchenne

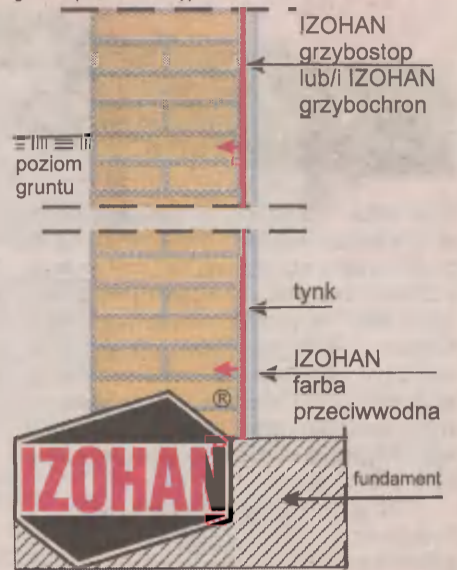
### Jak likwidować skażenie grzybami pleśniowymi

Proces odgrzybiania należy rozpocząć od oczyszczenia podłoża z nalotów grzybów. W przypadku niewielkiego skażenia wystarczy na mokro zdrapać farbę czy tapetę ze ściany, przy silnym — zaleca się skucie zawilgoconego tynku przynajmniej 80 cm poza granice zawiłoczenia. Skucie tynku pozwoli na wyeliminowanie silnego zapachu związków pleśniowych grzybni oraz na głębsze wnikięcie preparatu grzybobójczego w podłoże zwiększając skuteczność działania. Na oczyszczone z nalotów, osuszone oraz odkurzone z pyłu podłoże można rozpocząć nakładanie preparatu grzybobójczego IZOCHAN grzybostop. Pleśń tak naprawdę tylko raz jest słaba — w momencie kiełkowania. To właśnie w tym czasie należy dotrzeć do niej z trucizną. Trzeba oddzielić dwie fazy walki: zabijanie i usuwanie. Jedną aplikacją środka grzybobójczego natrafia na różne fazy rozwojowe grzybni — niszczy grzybnię wegetatywną, kiełkujące zarodniki, natomiast konidiami, niekiełkującym jeszcze zarodnikom

czy innym formom przetrwalnikowym, nie zrobi nic. Dlatego też należy stosować metodę tyndalizacji: minimum trzykrotne powtórzenie. Przerwy pomiędzy poszczególnymi aplikacjami pozwolą formom odpornym na środki grzybobójcze przejść w stan aktywny, a więc podatny na zabójcze działanie preparatu.

W celu uniknięcia ponownego zakażenia powierzchni grzybami i pleśnią należy zabezpieczyć ją preparatem IZOCHAN grzybochron. Jeśli istnieje obawa, że ściana może pozostać w swoim rdzeniu wilgotna to najlepszym rozwiązaniem jest jej pomalowanie IZOCHAN farbą przeciwwodną. Farba ta została stworzona specjalnie do uszczelniania wszelkich rodzajów powierzchni murowanych i opierania się przepływowi wody nawet pod ciśnieniem odrywającym powłokę (wynoszącym 5 barów). IZOCHAN farba przeciwwodna przenika małe pory w powierzchniach murowanych i formuje wodoodporną warstwę, która powstrzymuje przenikanie wody. Zwykła farba przylega tylko do powierzchni, woda pod ciśnieniem może ją oderwać, natomiast IZOCHAN farba przeciwwodna penetruje powierzchnię i mocno się z nią łączy, działając jak integralna bariera powstrzymująca cieknięcie. IZOCHAN farba przeciwwodna odznacza się

także zdolnością do zapobiegania powierzchniowej krystalizacji soli i nie pozwala na pojawienie się wilgoci na pomalowanej powierzchni.



## Wygrać z wilgocią — i ty potrafisz to zrobić

ŁAZIENKI



Aby zmniejszyć nasiąkliwość podłoża malujemy je dwukrotnie Impregnatem Optiroc. Impregnat Optiroc nakładamy na dokładnie oczyszczone i osuszone powierzchnie. Szczególnie ważne jest dokładne uszczelnienie naroży. Wykonujemy je za pomocą Membrany Wodoszczelnej Optiroc oraz Tkaniny Wzmocniającej Optiroc. Wszystkie przejścia instalacyjne uszczelniamy dokładnie za pomocą Membrany Wodoszczelnej Optiroc oraz Tkaniny Wzmocniającej Optiroc. Nałożenie Membrany Wodoszczelnej Optiroc jest bardzo proste. Membranę Wodoszczelną Optiroc rozprowadzamy na powierzchniach równomiernie, warstwą o grubości 0,8–1 mm. Do układania płytek ceramicznych możemy przystąpić po upływie co najmniej 2 dni od wykonania warstwy izolacyjnej z Membrany Wodoszczelnej Optiroc. Płytki ceramiczne przyklejamy za pomocą elastycznej zaprawy klejącej, uważając przy tym, aby nie uszkodzić warstwy membrany. Przed przystąpieniem do fugowania (np. Spoiną Optiroc) warto mieć pewność, że płytki ceramiczne będą trwale zdobyły ściany łazienki.

Łazienki zaczęły pojawiać się masowo w polskich domach około osiemdziesięciu lat temu, ale jeszcze do niedawna nie przykładano zbyt dużej wagi do ich wyglądu. Brak odpowiednich materiałów ograniczał bowiem możliwości niebanalnego zagospodarowania wnętrza. Od kilku lat na polskim rynku znaleźć można bogatą ofertę elementów wykończeniowych, pozwalających na pomysłową aranżację łazienek. Decydując się na urządzenie lub kompleksowy remont pomieszczeń narażonych na działanie wilgoci, warto zadbać przede wszystkim o odpowiednie uszczelnienie podłóg i ścian. Dzięki temu unikniemy w przyszłości kłopotów i przykrości związanych z zalaniem sąsiadki, pojawieniem się brzydkiego zapachu i odnawiającej się pleśni, a płytki ceramiczne będą trwale zdobyły nasze pomieszczenia.

Każdemu z nas może zdarzyć się zalać mieszkanie sąsiadów, jeśli nasza łazienka nie ma odpowiedniej izolacji wodoszczelnej. Wilgoć, która wnika głęboko w podłoże, utrzymywana tam będzie z pewnością przez długi czas. Dlatego nawet po przeprowadzeniu kosztownego remontu, możemy spodziewać się późniejszych uciążliwych problemów związanych z odpadaniem płytek, tynku, pojawieniem się nieprzyjemnego zapachu w pomieszczeniu, pleśni oraz zacieków na ścianach zarówno u nas, jak i w łazience naszych sąsiadów. Często nie zdajemy sobie sprawy, jak wiele wilgoci wytwarzamy przy codziennych czynnościach. Dotyczy to przede wszystkim tzw. pomieszczeń mokrych, czyli łazienek, kuchni, suszarni, natrysków, pralni itp. Szacuje się, że podczas 15-minutowej kąpieli pod natryskiem wydzielane jest do powietrza ponad pół litra wody w postaci pary wodnej. Zakładając, że każdy z członków czteroosobowej rodziny raz dziennie bierze prysznic, oznacza to, że rocznie w takiej łazience do powietrza wydzielane jest ponad 800 litrów wody! Para wodna

wydstaje się na zewnątrz i w przypadku niedostatecznej wentylacji, wnika w nieuszczelnione ściany i sufity. Tą drogą wilgoć przedostaje się także do innych pomieszczeń, co może powodować powstawanie pleśni, a nawet być przyczyną butwienia mebli od strony sąsiadującej z łazienką. Stała obecność wilgoci w naszych mieszkaniach w wyniku długotrwałego działania może wywoływać alergie oraz schorzenia układu oddechowego. Aby uniknąć takich problemów, oprócz wykonania prawidłowej wentylacji warto przed ułożeniem płytek ceramicznych zadbać o właściwą izolację pomieszczeń mokrych. Pomoże nam to nie tylko ochronić sąsiadów przed przedostaniem się wody wskutek zwykłego rozlania na podłogę, ale także zabezpieczyć łazienkę przed wnikaniami tak niebezpiecznej wilgoci w podłoże.

### Przygotowanie podłoża ścian i posadzek

Jeszcze kilka lat temu na polskim rynku niedostępne były nowoczesne technologie budowlane, które w prosty i szybki sposób pozwalały na dokładne uszczelnienie pomieszczeń mokrych. Izolacje wodoszczelne wykonywane były zwykle za pomocą dwóch warstw papy ułożonej na lepiku. Ponieważ jest to materiał dosyć sztywny, praktycznie niemożliwe było odpowiednie zabezpieczenie miejsc trudnych takich jak przejścia instalacyjne, naroża, załamania itp. Nawet po prawidłowym wykonaniu takiej izolacji, często zdarzało się, że przyklejona papa pękała na styku podłóg i ścian. Tymczasem w przypadku wody lub pary wodnej wystarczy jedna niewielka nieszczelność, aby zabezpieczenie przestało spełniać swoją funkcję. Obecnie, aby uzyskać idealną izolację wodoszczelną ścian i podłóg w pomieszczeniach mokrych, wystarczy przed ułożeniem płytek pomalować podłoże za pomocą specjalnego preparatu — Membrany Wodoszczelnej Optiroc. Jest to półpłynna substancja, doskonale przylegająca do podłoża, która po zastyg-

nięciu tworzy „gumową” powłokę. Łatwość nakładania preparatu nawet w „trudnych” miejscach pozwala szybko wykonać pracę i całkowicie wyeliminować ryzyko występowania nieuszczelnienia izolacji. Przed przystąpieniem do ułożenia Membrany Wodoszczelnej Optiroc należy podłoże dokładnie oczyścić z pozostałości starych farb, klejów i resztek zapraw oraz osuszyć. Jeśli zauważymy większe ubytki, uzupełniamy je za pomocą zapraw Optiroc S 06 lub Optiroc S 40, po czym całą powierzchnię dokładnie odkurzamy. Na zakończenie, aby zmniejszyć nasiąkliwość podłoża, malujemy je dwukrotnie preparatem Optiroc Impregnat.

### Wykonujemy izolację wodoszczelną

Membrana Wodoszczelna Optiroc to przygotowany fabrycznie, gotowy do użycia, półpłynny preparat uszczelniający. Jest on bardzo łatwy do nakładania zarówno na powierzchnie pionowe, jak i poziome, a w efekcie pozwala uzyskać elastyczną i skuteczną powłokę wodoszczelną. Zawartość opakowania Membrany Wodoszczelnej Optiroc należy przed użyciem dokładnie wymieszać. Preparat nakładamy na podłoże pacą, pędzlem lub wałkiem i rozprowadzamy równomiernie po całej powierzchni. Nanosimy go w co najmniej dwóch warstwach o grubości 0,8–1 mm (kolejna po wyschnięciu poprzedniej). W miejscach szczególnie narażonych na przenikanie wilgoci, takich jak posadzka, naroża, krawędzie, przejścia rur instalacyjnych, szczeliny dylatacyjne, pęknięcia podłoga itp. stosujemy specjalną Tkaninę Wzmocniającą Optiroc. Do powierzchni pomalowanej warstwą Membrany Wodoszczelnej Optiroc przykładamy Tkaninę Wzmocniającą Optiroc, na którą wcześniej nałożyliśmy warstwę preparatu (jak na tapetę) i dociskamy ją do podłoża. Całość pokrywamy kolejną warstwą Membrany Wodoszczelnej Optiroc. W przypadku szczelin dylatacyjnych powinniśmy użyć spec-

jalną Taśmę Uszczelniającą Optiroc, którą wciskamy w szczelinę i formujemy fałdę w kształcie litery U, zapewniając w ten sposób możliwość odształceń. Nie powinniśmy pokrywać całej szerokości taśmy materiałem uszczelniającym, aby zapewnić jej odpowiednie ułożenie w pęknięciu dylatacyjnym. Należy zwrócić uwagę, aby temperatura otoczenia i podłoża w trakcie wykonywania prac i przez następne 3 dni była wyższa niż 10°C. W tym czasie pomalowane powierzchnie powinniśmy chronić przed wilgocią. Świeże zabrudzenia preparatem uszczelniającym Membrana Wodoszczelna Optiroc zmywamy za pomocą wody, a stwardniałe usuwamy mechanicznie.

### Przyklejanie płytek

Po upływie co najmniej 48 godzin od wykonania izolacji z Membrany Wodoszczelnej Optiroc możemy przystąpić do układania płytek ceramicznych. Do przyklejania kafelków na warstwę membrany, powinniśmy stosować tylko elastyczne zaprawy klejące (np. Optiroc Fix Renowacyjny lub Optiroc Fix Szybko-sprawy), ponieważ doskonale się z nią łączy i współpracują. W trakcie wykonywania prac powinniśmy zwrócić szczególną uwagę, aby nie uszkodzić warstwy uszczelniającej. Jeśli zdarzy się taka sytuacja, należy to miejsce naprawić za pomocą Membrany Wodoszczelnej Optiroc i Tkaniny Wzmocniającej Optiroc. Membrana nie powinna być eksploatowana jako ostateczna warstwa wierzchnia. Nie należy jej także stosować na zewnątrz lub do wykonywania uszczelnień basenów i miejsc stale znajdujących się pod wodą.



**PROMOCJA**

**9,10 zł/szt.**

**Piana montażowa 750 HERKUSEAL**  
Przeznaczona do montażu okien i drzwi.

**PROMOCJA**

**10,90 zł/mb**

**Siatka zgrzewana PANTANET FAMILY**  
Wys. 1,22 m

**PROMOCJA**

**1,10 zł/szt.**

**Cegła klinkierowa CRH CERG**  
Czerwona, gat. 2, wym. 250x120x65, kl. 350.

**PROMOCJA**

**579,00 zł/szt.**

**Okno dachowe FAKRO FTS**  
Wym. 78x118 cm, bez kołnierza.

**PROMOCJA**

**74,50 zł/szt.**

**59,90 zł/szt.**

**Umywalka KOŁO PANDA 60 cm Postument PANDA**

Dziennik Kartuszy

## Plannja Regola? — Spokojnie, to tylko eureka



Próbowałeś kiedyś położyć książkę na ustawionym na stole arkuszu kartonu? — Powiecie: „Dziecinnie proste... i równie bezużyteczne. Któż z nas nie związał w szkole kartonu w rulon i nie kładł na nim ciężkich przedmiotów?” — Niewątpliwie macie rację: Dziecinnie proste... ale czy równie bezużyteczne? Jeśli bowiem przedmiot tak wiotki, jak arkusz kartonu, ulega wzmocnieniu dzięki odkształceniu jego powierzchni, to o ile bardziej dzieje się to z materiałem mocnym ze swej natury, na przykład z blachą stalową, którą pokrywamy nasze dachy?

**I tu zaczyna się budowlana rewolucja**

Na początku był zwykły pas powlekanej blachy i zespół najlepszych szwedzkich inżynierów, którzy wiele

lat temu w pracowniach badawczych koncernu Plannja zaprojektowali precyzyjne tłoczenia tak, by wzmocniły blachę, a jednocześnie ułatwiły odpływ wody i tworzyły na dachu powierzchnię przyjemną dla oka. A później przyszedł pomysł — prosty (takie są ponoć najlepsze) i rewolucyjny. Na dłuższym boku zamocowano specjalnie profilowaną stalową listwę, dzięki której powierzchnia została dwukrotnie załamana pod kątem prostym. Usztywniony w ten sposób arkusz okazał się tak mocny, że nie potrzebował gęsto rozmieszczonych punktów podparcia. Dzięki temu stało się zbyteczne użycie drewnianych łat i kontrłat. Tak zaprojektowaną blachodachówkę określono mianem samonośnej, a rewolucyjne rozwiązanie natychmiast opatentowano.

Istotny był również wybór materiału. W dobie poszukiwania rozmaitych nowinek budowlanych konstruktorzy Plannji sięgnęli po materiał wręcz klasy-

czny — po stal. Być może było to po prostu dla Szwedów naturalne (w końcu to z ich kraju pochodzi najlepsza stal na świecie), jednocześnie jednak stanowiło zwrot ku materiałowi, który towarzyszył ludziom od stuleci. Pozwoliło to wydobyć i odpowiednio wykorzystać zalety tego materiału, na przykład odporność na odkształcenia, oraz wyeliminować jego wady. Przede wszystkim opracowano system specjalnych powłok, które nie dopuszczają do stali czynników powodujących jej korozję. Dzięki temu dach nie wymaga żadnych zabiegów konserwacyjnych.

Wprost trudno przecenić znaczenie tego wynalazku. Właściciele firm remontowych, konserwatorzy zabytków, właściciele starych kamienic, którym przyszło prowadzić remont dachu, wiedzą, jak wielkim obciążeniem dla murów jest rozbudowana więźba dachowa i masywna dachówka ceramiczna. Dzięki Regoli, którą można mocować bezpośrednio do krokwi, otrzymują oni skuteczne narzędzie pozwalające odciążać nadwątłone przez czas konstrukcje. Z wynalazku skorzystają też ci wszyscy, którzy planują postawienie nowego domu. Przy budowie, jak wiadomo, pieniędzy nigdy za dużo, a dzięki szwedzkiemu patentowi oszczędności czyni się nie tylko na łatach i kontr-

## POKRYCIA DACHOWE



łatach, lecz i na znikomości strat materiału (dzięki modułowemu tłoczeniu nie przekraczają one 2%) oraz na skróceniu czasu montażu pokrycia i redukcji ilości potrzebnych do tego pracowników.

Może więc czasem warto spojrzeć z innej perspektywy na niepozorny kartonowy rulon obciążony książką.

Janusz Kaczorowski

**Plannja**

## Za ile kupić? Krótki przegląd

Niżej przedstawiamy ceny na wybrane materiały z oferty BAT Centrum Materiałów Budowlanych.

O ceny innych materiałów prosimy pytać w oddziałach firmy BAT.

Ceny detaliczne (zawierają podatek VAT)  
Aktualne na dzień 1 lipca 2002 roku

Materiały termoizolacyjne	
Wełna IZONID, gr. 5 cm, 6m <sup>2</sup>	22.00 zł
Wełna IZONID, gr. 10 cm, 3m <sup>2</sup>	20.5 zł
Wełna POLTERM "5", 5 m <sup>2</sup>	21.50 zł
Wełna POLTERM "10", 2.5 m <sup>2</sup>	20.50 zł
UNI-MATA "5", 15.6 m <sup>2</sup>	77.80 zł
UNI-MATA "10", 9.45 m <sup>2</sup>	79.11 zł
UNI-MATA "15", 6.3 m <sup>2</sup>	76.90 zł
Chemia budowlana	
Uni-Grunt 5 l	26.60 zł
Optiroc Easy-Fix mrozoodp. klej do glazury	24.80 zł
Klej do styropianu STOPPER K-20	26.80 zł
Izobud B do konserwacji papy 10 l	30.00 zł
Izobud Br do gruntowania 10 l	32.00 zł
Izobud Br tix do klejenia papy 15 l	45.40 zł
Izobud Gr do izolacji przeciwwilgociowej 10 l	29.70 zł
Pokrycia dachowe	
Płyta dachowa Onduline	26.90 zł
Blacha trapez alucynk PLANNJA	15.50 zł/mb
Blacha ocynk trapez 600x87	51.60 zł
Blacha trapez cięta na wymiar	10.06 zł/m <sup>2</sup>
Papa nawierzchniowa	39.00 zł
Papa zgrzewalna V60 S4 SS	7.70 zł/m <sup>2</sup>

Rynny Ø 125 PVC	
Rynna dł. 3 m	26.30 zł
Rynna dł. 4 m	35.00 zł
Rura spadowa dł. 3,0 m	34.90 zł

Rynny Ø 125 stalowe powlekane SIBA	
Rynna SIBA 4 m	57.35 zł
Rura spustowa Ø 90 3 m	55.20 zł

Sklejki	
4 mm iglasta suchotrwała 122x244	40.20 zł
6 mm iglasta suchotrwała 122x244	52.50 zł
10 mm iglasta suchotrwała 122x244	79.00 zł
4 mm liściasta suchotrwała 122x244	36.50 zł
6 mm liściasta suchotrwała 153x223	54.90 zł
15 mm liściasta suchotrwała 122x244	104.80 zł

Ogrodzenia	
Siatka 50x50, 1,00 m powlekana	5.50 zł
Siatka 50x50, 1,25 m powlekana	6.91 zł
Siatka 50x50, 1,50 m powlekana	8.30 zł
Siatka 50x50, 1,75 m powlekana	9.70 zł

Sieć kanalizacyjna PCV	
Rura Ø110x2.2-0.5 mb kanalizacyjna	2.90 zł
Rura Ø110x2.2-1.0 mb kanalizacyjna	5.00 zł
Rura Ø110x2.2-2.0 mb kanalizacyjna	9.80 zł
Rura Ø110x2.2-3.0 mb kanalizacyjna	14.50 zł
Rura Ø110x2.2-6.0 mb kanalizacyjna	28.80 zł
Rura Ø160x3.2-0.5 mb kanalizacyjna	6.00 zł
Rura Ø160x3.2-1.0 mb kanalizacyjna	10.50 zł
Rura Ø160x3.2-2.0 mb kanalizacyjna	18.80 zł
Rura Ø160x3.2-6.0 mb kanalizacyjna	52.50 zł
Rura Ø200x3.9-1.0 mb kanalizacyjna	16.00 zł
Rura Ø200x3.9-2.0 mb kanalizacyjna	28.70 zł
Rura Ø200x3.9-3.0 mb kanalizacyjna	41.40 zł
Rura Ø200x3.9-6.0 mb kanalizacyjna	13.30 zł
Rura Ø200x4.9-2.0 mb kanalizacyjna	34.20 zł
Rura Ø200x4.9-3.0 mb kanalizacyjna	53.50 zł

Drenaż	
Drenarska rura Ø 50	1.40 zł/mb
Drenarska rura Ø 65	2.00 zł/mb
Drenarska rura Ø 80	2.30 zł/mb
Drenarska rura Ø 100	2.70 zł/mb
Drenarska rura Ø 125	5.30 zł/mb
Drenarska rura Ø 160	11.60 zł/mb

Okna Dachowe	
Okno ROTO (78x118) 330	633,00 zł
Okno ROTO (78x118) 339	688,00 zł
FAKRO okno FTS (78x98)	605,60 zł
FAKRO okno FTP (78x118)	834,60 zł
FAKRO okno wyłaz (54x75)	316,70 zł

Cegły klinkierowe	
CRH CERG czerwona gat. I, klasa 350	1.46 zł
CRH CERG czerwona gat. II, klasa 300	1.10 zł
Kalahari czerwona klasa 350, gat. I	1.21 zł
CRH Sahara żółta	1.64 zł

## Zamiast cementu



OBNIŻA KOSZTY BUDOWY

Na wakacje  
promujemy  
krótsze ceny!



Preferencja okien dachowych Roto  
tęcza do końca sierpnia!



## centrum materiałów budowlanych

Firma BAT – Centrum Materiałów Budowlanych – powstała 21 marca 1991 roku. Założyciele i obecni właściciele firmy, panowie Andrzej Bigus i Tadeusz Bigus, zarządzają przedsiębiorstwem, którego załoga liczy dziś 90 osób. BAT to obecnie 9 oddziałów zlokalizowanych na terenie całego województwa pomorskiego. Pierwszym zamiejscowym oddziałem był składowa w Gdańsku przy ul. Nowatorów. Po dziesięciu latach należy on do największych centrów budowlanych na terenie Trójmiasta.

Każdy z oddziałów posiada asortyment, kadre i możliwości gwarantujące kompleksową obsługę klientów. Każdy oddział może uzyskać wsparcie z pozostałych składowa i z centrali, jeśli wymaga tego dobro naszych klientów. Mamy świadomość, że każdy klient bez względu na miejscowość jest klientem firmy BAT.

Zasadą jest, że rozwój firmy nie może odbywać się kosztem jakości obsługi, dlatego działalność poszczególnych oddziałów poddawana jest ciągłej analizie. Podstawym parametrem oceny jest jakość obsługi klientów. Decyzje o otwarciu kolejnych punktów poprzedzane są analizą specyfiki rynku lokalnego, a ich charakter zawsze uwzględnia wyniki takiej analizy.

BAT jest firmą, która żyje, a więc podlega zmianom, doskonalą się ale i popełnia błędy. Wszystko to jednak odbywa się w ramach dialogu z naszymi klientami. Dialog ten będzie stanowił podstawę naszych kolejnych działań.

Firma Handlowa BAT sp. z o.o., 83-340 Sierakowice, ul. Mirachowska 31, tel. (0-58) 684-73-36

Adresy oddziałów:

- Gdańsk-Kokoszki, ul. Nowatorów, tel. (0-58) 349-55-60
- Gowidłino, tel. (0-58) 685-65-94
- Kartuszy, ul. Kościarska 13, tel. (0-58) 685-30-53, 685-30-54
- Lębork, ul. Żeromskiego 16, tel. (0-59) 863-14-90, 863-14-80
- Sierakowice, ul. Ks. B. Sychty 42, tel. (0-58) 681-68-30
- Stupsk, ul. Grunwaldzka, tel. (0-59) 845-62-01
- Stara Kiszewa, ul. Kościarska 42, tel. (0-58) 687-68-50
- Zblewo, ul. Kościelna 30, tel. (0-58) 588-42-33



Siedziba firmy BAT



- Najlepsze życzenia urodzino-  
 we dla **Mirosława Plichty** z Me-  
 zowa dużo zdrowia, pogody du-  
 cha na każdy dzień i spełnienia  
 marzeń życzy Bogdan z rodziną.



- Kochanemu tacie **Tadeuszowi**  
**Obara** z Kiełpina, który obcho-  
 dził swoje urodziny, składamy Ci  
 dużo zdrowia, szczęścia, po-  
 myślności i aby te następne dni  
 i lata były zawsze radosne. Ży-  
 czenia składają synowie Paweł  
 i Jakub oraz rodzice.



- **Izabeli Czaja** z Żukowa, która  
 obchodziła swoje 27 urodziny,  
 życzymy dużo zdrowia, pomysł-  
 ności, zadowolenia z życia,  
 a także z dzieci. Te życzenia  
 składa siostra Magda z rodziną,  
 Karolina, Darek i Maciek oraz  
 rodzice.



- Wszystko co radością zwie się  
 Niech Wam aniot na skrzydłach  
 niesie  
 Los niech każde spełnia życzenie  
 a życie rajem niech się stanie.  
 Kochanym kuzynkom **Magdzie**  
**Kasi Gizela** z okazji urodzin  
 życzy Weronika.



- Najserdeczniejsze życzenia, du-  
 żo uśmiechu na twarzy i samych  
 radosnych dni oraz niech życie  
 Twoje jasne, różowe i młode płynie  
 lekko, jak wietrzyk w pogodę.  
 Z okazji siódmych urodzin **Wero-  
 nice Dawidowskiej** z Gowidlina  
 życzenia składają rodzice chrzest-  
 ni, wujek Leszek i dziadkowie.



- Kochanemu **Mateuszkowi Kan-  
 ka** z okazji 2 urodzin dużo zdro-  
 wia, szczęścia, wiele uśmiechu  
 na ustach przez wszystkie dni  
 i moc buziaków przesyłają ro-  
 dzice chrzestni z córeczkami  
 i dziadkami.



- Życzymy Ci w dniu Twoich  
 urodzin by każda łza w Twoim  
 życiu była łzą szczęścia, każde  
 słowo, które wypowiedz miało  
 kształt serca, to o czym marzysz  
 by się spełniło, a to co kochasz  
 by Twoim było.  
 Z okazji urodzin **Izabeli Brylow-  
 kiej** z Kiełpina życzenia skła-  
 dają: kochający Tomek, Węsioro-  
 wie, Brylowscy i Mrozewscy.



- Dać można tylko drugiemu,  
 zawdzięczać drugiemu, oddać tylko  
 drugiemu.  
 To co wymaga zawsze dwóch ludzi,  
 nie może dokonać się w jednym  
 człowieku.  
 Przypominając o tym, pragniemy  
 złożyć **Beacie Piotrowiak**, najlepsze  
 życzenia z okazji 15 urodzin i ży-  
 czyć wielu prawdziwych przyjaciół  
 - **Monika, Michasia i Karolina.**



- Niechaj zakwitnie róża kwiat,  
 niechaj Cię kocha cały świat.  
 Niechaj się spełnią wszystkie Twe  
 marzenia,  
 przyjmij całuski i te szczerze ży-  
 czenia.  
 Kochanemu **Bartłowi Grubbie**  
 z Bączna moc życzeń przesyła cio-  
 cia chrzestna Agnieszka oraz  
 babcia Teresa i dziadek Kazik  
 Komkowsky.

REKLAMA  
 Słupsk ul. Zaborowskiej 29  
 tel. (059) 845 58 96  
 fax. (059) 845 48 32

**HURTOWNIA  
 ODZIEŻY  
 Miko**  
 \* odzież damska,  
 męska,  
 młodzieżowa  
 i dziecięca  
 \* bielizna  
 i pończosznictwo

**RAJSTOPY**  
**TOPI**  
 \* dziewiarstwo

Zapraszamy!



- **Cioci Wiesławie Czerlikow-  
 skiej** z Pępowa  
 życzymy dużo zdrowia, szczę-  
 ścia, dobrego wypoczynku  
 w czasie wakacji  
 oraz dobrych stopni  
 w nadchodzącym roku szkol-  
 nym życzą: siostrzenice Marta,  
 Ania, Daria, Dagmara oraz sio-  
 strzeniec Maciej.

Do życzeń dołączają się siostry  
 z mężem oraz rodzice.



- Najserdeczniejsze życzenia  
 urodzinowe dla **Gerarda Rosz-  
 kowskiego** z Kartuz zdrowia  
 i pomyślności, samych rado-  
 snych dni życzy Bogdan z rodzi-  
 ną.



- **Oskar Kominiak** z Gdańska  
 Przymorza kończy 18 lat. Z tej  
 okazji wszystkiego najlepszego  
 co się szczęściem zwie - życzy  
 kochająca babcia Ewa.



- **Magdalenie Jabłońskiej** z Ba-  
 biego Dołu z okazji urodzin naj-  
 serdeczniejsze życzenia oraz  
 spełnienia marzeń życzą: mama  
 Ula, Patryk oraz przyjaciółki  
 Emilia i Kinga.

Oferta ważna do 10 lipca 2002 r.

## Autoradia Super ceny!

**Odtwarzacz kasetowy  
 Pioneer KEH-P 1013R/1010R**  
 18 stacji FM, DŁ, ŚR, RDS,  
 1 wyjście na wzmacniacz, autorevers,  
 zdejmowany panel czołowy,  
 sterowanie CD, equaliser, 4x45W

**499,-**

**Odtwarzacz CD  
 ALPINE CDM 7856 R/RM**  
 24 stacje FM, DŁ, ŚR, RDS,  
 1 wyjście na wzmacniacz,  
 zdejmowany panel czołowy,  
 procesor „Bass Engine”, 4x45W

**899,-**

**Tuba basowa  
 MacKiller firmy MAC AUDIO  
 520/260W**

**399,-**

**12 modeli  
 Bagażniki  
 rowerowe**

**od 24,99 zł**

**7 modeli  
 Kufry  
 dachowe**

**od 299 zł**

**Chłodziarka  
 elektryczna  
 20 l**

**199 zł**

## Norauto

### Twoje Auto Centrum

CENTRUM NORAUTO GDAŃSK-KIEŁPINEK  
 przy Centrum Handlowym AUCHAN, ul. Szczecińska 9, tel. 769 47 00  
 OTWARTE: PON-SOB: 9.00-20.30, NIEOZ: 18.00



- Kochanej mamie i żonie **Tere-  
 sie Kosater** z Niestępowa, która  
 obchodził swe kolejne urodziny,  
 życzymy dużo zdrowia, szczę-  
 ścia, pomyślności oraz spełnie-  
 nia marzeń: mąż oraz dzieci,  
 a także rodzice i rodziny Groth  
 i Hejmowskich.



- Wszystkiego najlepszego  
 z okazji trzecich urodzin, uśmie-  
 chów tysiące, a na twarzy jedy-  
 nie słońce - naszej kochanej  
 dziewczynce życzy ciocia Sylwia  
 i wujek Marek.



- Tak jak rok za rokiem mija  
 tak jak róża pęk rozwija  
 tak minęły dni, godziny  
 znów są Twoje urodziny.  
**Januszowi Richert** najserdecz-  
 niejsze życzenia składa Agniesz-  
 ka i Ala.



- Tak jak rok za rokiem mija,  
 tak jak róża pęk rozwija,  
 tak minęły dni, godziny,  
 znów są Twoje urodziny.  
**Halinie Szczęsnej** z Kiełpina  
 z okazji urodzin i imienin życze-  
 nia śle rodzina.



- Z okazji 50 rocznicy ślubu **He-  
 leny i Stanisława Kwidzińskich**  
 z Kartuz najlepsze życzenia du-  
 żo zdrowia, szczęścia i błogosta-  
 wieństwa Bożego na dalsze  
 wspólne lata życzą dzieci z ro-  
 dzinami.



- Idzie misiek, idzie słonik.  
 Każdy w ręce ma balonik.  
 Z serdecznymi życzeniami  
 biegnie kłown dużymi krokami.  
**Oliwi Wydrowskiej** z Kartuz  
 z okazji 3 urodzin najserdeczniej-  
 sze życzenia przesyłają rodzice.

■ Rozsądku w życiu, umiaru w picu,  
 ciągłej radości, szczęścia w miłości,  
 wspaniałej pracy, wysokiej płacy,  
 przyjaciół nowych, snów kolorowych,  
 pomysłów wielu, dojścia do celu,  
 rekordów bicia i stu lat życia. Z okazji  
 18 urodzin chrześniakowi  
**Sewerynowi Szreder** z Kartuz,  
 urodzinowe życzenia przesyła ciocia  
 Marysia i wujek Romek.

- Wszystkiego najlepszego  
 z okazji 19 rocznicy ślubu  
**Jadwidzie i Mirosławowi  
 Kwidzińskim** z Leśna,

życzy córka Beata z mężem,  
 synowie Jarek i Wiesiek  
 oraz chrześniaczka Justyna  
 z rodziną.



## SAPARD pomoże około 200 pomorskim rolnikom Pieniądże do wzięcia



18 procent funduszu SAPARD będzie przeznaczonych dla rolników - na inwestycje w gospodarstwach.

Fot. Artur Socha

SAPARD to skrót angielskiej nazwy Specjalnego Akcesyjnego Programu na Rzecz Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich. W jego ramach rolnicy, gminy, powiaty i miasta do 7 tys. mieszkańców mogą korzystać z dofinansowania inwestycji w zakresie poprawy warunków przetworstwa artykułów rolnych i jakości żywności, tworzenia miejsc pracy poza rolnictwem oraz rozbudowy i modernizacji infrastruktury w gminach i miastach. Corocznie - do chwili wstąpienia do UE - będziemy otrzymywać 170 mln euro. Po wejściu w skład Unii, SAPARD zostanie zastąpiony przez fundusze strukturalne o wyższej wartości.

Warunki otrzymania przez rolników pomocy z SAPARD są dość trudne: konieczne jest przedstawienie szczegółowego biznesplanu, przedłożenie pozwoleń, licencji, dokumentów i załączników. Mimo wszystko warto jednak sprawdzić się w korzystaniu z unijnych pieniędzy, otrzymanych za darmo, oczywiście pod warunkiem, że rolnicy zastosują się do unijnych wymogów. Warto się spieszyć. W przypadku, gdy zostanie złożonych więcej wniosków na dofinansowanie projektów niż jest funduszy do rozdysponowania, jednym z kryteriów branych pod uwagę, będzie termin złożenia wniosku. Rozpoczęcie programu na dniach, choć już teraz można się do niego przygotować.

(DE)

### KTO MOŻE LICZYĆ NA DOFINANSOWANIE

Program SAPARD skierowany jest do różnych kategorii podmiotów, w zależności od projektu, jaki jest finansowany i tak:

- na dostosowanie do unijnych standardów i wymogów marketingu zakładów przetwórstwa rolno-spożywczego i przemysłu rybnego - przeznaczonych będzie 38 proc. środków - z tej części skorzystają przede wszystkim producenci rolni,
- na infrastrukturę wiejską jest przeznaczonych 28 proc. funduszy - z

tego fragmentu programu skorzystają przede wszystkim gminy i powiaty,

- na inwestycje w gospodarstwach rolnych skierowane będzie 18 proc. funduszy z SAPARD - z tej części skorzystają rolnicy,
- a na różnicowanie działalności rolników, zapewniające alternatywne źródła dochodów przeznaczonych będzie 12 proc. pomocy - ta także przeznaczona jest w pierwszej kolejności dla rolników.

REKLAMA

Oferta ważna do 19 lipca 2002 r.

## Markowy olej z beczki

Shell Helix Super 15W40

od 13 zł za litr

## Klocki hamulcowe do 25% TANIEJ!

Rodzaj	Zastosowanie	Było	Jest
GDB199	Opel: Corsa, Kadett, Vectra, Omega	55,99	41,99
GDB327	Renault: 19, 21, megane, Peugeot: 106, 205, 405	55,99	49,49
GDB454	VW: Golf I, II, III, Jetta, Passat, Vento	73,99	55,49
GDB1040	Opel: Astra, Corsa	99,99	74,99
GDB1099	Fiat: Cinquecento, Seicento	63,99	46,49

## Opony do 50% TANIEJ!

TYLKO przez 5 dni!

Kormoran		BF Goodrich		Michelin	
Rozmiar	Cena	Rozmiar	Cena	Rozmiar	Cena
135/80 R12 S	A 59	165/70 R13 T	B 139	175/70 R13	D 189
145/70 R13 T	A 82	175/70 R13 T	B 139	175/65 R14	D 239
155/70 R13 T	A 99	185/65 R14 T	B 185	185/60 R14	D 279
155/65 R13 T	A 109	185/60 R14 H	B 189	185/65 R15	D 369
165/70 R13 T	A 112	185/65 R15 T	E 199	195/60 R15	F 382
175/70 R13 T	A 119	195/65 R15 H	E 249	195/65 R15	F 389
175/65 R14 T	C 147				
185/65 R14 T	A 154				

NOWOŚĆ! Pompowanie opon azotem

RunPro C, Energy XT D, Touring G, Pilot Exalto F

## Norauto

Twoje Auto Centrum

CENTRUM NORAUTO GDAŃSK-KIELPIŃEK  
przy Centrum Handlowym AUCHAN, ul. Szczepińska 9, tel. 763 47 00  
OTWARTE, PON-SOB: 8.00-20.00, NIEDZ: 10.00

10146942/D/884

### Nie trzeba oddawać



Fot. archiwum

**Marcin Sywula**  
dyrektor Pomorskiego Oddziału Regionalnego ARiMR

- Zakładamy, że znajdzie się na Pomorzu co najmniej 200 chętnych, którzy mają szansę na otrzymanie pieniędzy. Na początku z pewnością rolnicy będą się obserwować, sprawdzać. Z czasem przystosują się do formalności, brzmienia wniosków, które będą coraz lepiej wypełniane. Warto wziąć udział w Sapardzie, sprawdzić się i skorzystać z pieniędzy, których nie trzeba będzie oddawać, o ile będzie się wypełniać zasady.

### KONTAKT

Pomorski Oddział Regionalny ARiMR  
80-890 Gdańsk,  
ul. Heweliusza 11  
tel. (58) 321 71 50,  
infolinia 0-800 38 00 84,  
www.arimr.gov.pl

### CO WARTO WIEDZIEĆ

Na pytania rolników związane z funduszem SAPARD odpowiadają specjaliści z Pomorskiego Oddziału Regionalnego Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa.

■ Jestem jednym z kilkunastu tysięcy rolników, ilu z nich może liczyć na wsparcie z SAPARD?

- W tym roku pomorscy rolnicy mogą otrzymać łącznie 12 mln zł z programu SAPARD. Oznacza to, że przeciętnie ok. 200 rolników - dwóch na gminę - może liczyć na pomoc w sfinansowaniu prowadzonych przez siebie inwestycji rolniczych. Z pomocy mogą skorzystać nie tylko rolnicy, ale również gminy i powiaty.

■ Czy każdy rolnik może ubiegać się o pomoc z SAPARD, czy też trzeba spełnić jakieś warunki?

- Wnioskodawca pomocy z SAPARD musi spełnić kilka warunków:
- ✓ musi być rolnikiem,
- ✓ posiadać gospodarstwo rolne,
- ✓ być ubezpieczony w KRUS,
- ✓ mieć do 50 lat
- ✓ legitymować się określonym stażem w gospodarstwie (od 3 do 10 lat).
- ✓ Poza tym, w zależności od celu, w jakim otrzymuje pieniądze - jego gospodarstwo musi odpowiadać określonym warunkom (m.in. ilości określonej produkcji).

■ Co można zrobić z pieniędzmi z SAPARD?

- Nie można ich wydać dobrowolnie - na zakup samochodu, czy telewizora. Cele dotacji są ściśle wymienione w warunkach otrzymania pomocy i nie można ich zmieniać. Najważniejszym celem Sapardu dla rolników jest pomoc w dostosowaniu gospodarstw do wymogów panujących w UE, przede wszystkim w zakresie dobrostanu zwierząt, ochrony środowiska i higieny produkcji. Pierwszorzędne znaczenie mają te ostatnie dwa cele, co oznacza, że zanim zaczniemy inwestować w nowe maszyny, konieczne jest dostosowanie gospodarstwa do wymogów ochrony środowiska. Największe szanse mają ci, którzy zechcą zainwestować w zagospodarowanie ścieków zwierzęcych.

Zakresem pomocy objęte są inwestycje w dziedzinie produkcji mleka, mięsa (trzody chlewnej, bydła rzeźnego i drobiu) oraz zwiększenia różnorodności produkcji (np. wszystkich niekonwencjonalnych przedsięwzięć, jak choćby hodowla strusi).

■ Jak dużo czasu mam, by zakończyć inwestycje, za które zapłaci SAPARD?

- Inwestycja w dziedzinie gospodarstw rolnych musi być zakończona i rozliczona do 10 sierpnia 2003 r.

■ Czy będzie łatwo otrzymać fundusze z SAPARD? Czy są jakieś podobieństwa z kredytem bankowym?

- Trudność uzyskania funduszy z programu jest nieco wyższa niż ta, z którą rolnicy spotykają się w banku. Podobnie jak w banku, złożenie wniosku nie gwarantuje otrzymania pomocy finansowej. Rozpatrzenie pozytywne pozwala na dokonywanie inwestycji. Tu podobieństwa się kończą. W przypadku kredytu w banku - otrzymalibyśmy pieniądze na nasze inwestycje awansem i stąd moglibyśmy sfinansować ich koszty. Gdy korzystamy z SAPARD - musimy sami znaleźć fundusze, z których zrealizujemy inwestycję (możemy je znaleźć na własną rękę, choćby w „skarpecie”, albo w banku, ale uwaga! nie może być to preferencyjny, dofinansowywany przez państwo kredyt). Po ich zakończeniu możemy oczekiwać na zwrot części poniesionych kosztów.

■ Jakie koszty poniesie rolnik?

- Koszty inwestycji muszą zostać zebrane przez rolnika przed jej rozpoczęciem, SAPARD zrefunduje te wydatki do kwoty 50 proc. Podstawą zwrotu jest przedłożenie rachunków i faktur za zakupione towary i usługi. Zwrot zostanie dokonany przelewem na konto rolnika. Podatek VAT i inne opłaty nie wędrują w zakres refundacji.

- Wiem, że podstawowym dokumentem warunkującym pomoc z SAPARD jest wniosek o finansowanie i biznesplan. Jak powinny one wyglądać, bym miał gwarancję, że otrzymam pomoc?

- Takiej gwarancji nie ma, jednak zasada jest prosta - należy go napisać podobnie jak wniosek o kredyt bankowy. Napiszmy go tak, jakby osoby, które będą decydować o przyznaniu pomocy, w ogóle nas nie znały. Integralnymi elementami wniosku są załączniki, dokumentujące wszystko to, co podaliśmy we wniosku. Jeśli podajemy nasz staż rolniczy - musimy dołączyć zaświadczenie, podajemy wszystko, co o zostaliśmy we wniosku poproszeni, choćby wydawało się nam to dziwne, czy niezrozumiałe. Jednym z załączników jest biznesplan, który może sprawić rolnikowi kłopoty - nie wahajmy się w takiej sytuacji korzystać z pomocy doradców rolniczych i pracowników Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa. Formularze wniosków są dostępne w gminach, starostwach powiatowych i ośrodkach doradztwa rolniczego.

■ Gdzie i kiedy składać wnioski o dofinansowanie z SAPARD?

- Wnioski będą przyjmowane najwcześniej od połowy lipca, miejscem ich składania będą oddziały regionalne Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa. Pamiętajmy jednak, że składać je należy do tego oddziału, który jest właściwy ze względu na położenie naszego gospodarstwa. Jeśli np. mieszkamy na Pomorzu, jednak nasze gospodarstwo jest położone koło Sławna - nasz wniosek będziemy musieli złożyć w oddziale ARiMR w Szczecinie. Od chwili złożenia wniosku ARiMR ma ponad tydzień na sprawdzenie wniosku i wyjazd do rolnika. Następnie badaniu przez doradców rolniczych podlegają biznesplany. Rozpoczęcie inwestycji może nastąpić po podpisaniu umowy.

(DE)

## KONKURSY TYLKO DLA PRENUMERATORÓW

### Klub Prenumeratora

bezpłatna infolinia 0 800 15 00 26



### Jeszcze zdążysz wygrać

Zasypaliście nas kuponami wakacyjnego konkursu. Do redakcji nadchodzą ciągle setki odpowiedzi na pytanie: dlaczego warto prenumerować „Dziennik”. Nie dziwimy się, bo nagrody w konkursie są wyjątkowo atrakcyjne. W ubiegłym tygodniu podaliśmy nazwiska pierwszych trzech laureatów, dziś prezentujemy kolejne trzy osoby. Pamiętajcie – im więcej kuponów nadesłacie, tym większa szansa na wygraną. W tym tygodniu zagraniczną wycieczkę dla dwóch osób wygrał Eugeniusz Olejniczak z Gdańska. Weekend na Kaszubach spędzi Arkadiusz Prabucki z Tczewa. Natomiast dwa rowery otrzyma od nas Janina Wietek z Gdańska. Laureatom gratulujemy i prosimy o kontakt z naszym Biurem Konkursów, od poniedziałku pod nr. tel. (058) 30-03-175. W każdy wtorek i piątek w „Dzienniku” drukujemy kupon. W dzisiejszej gazecie również go znajdziecie. Aby wygrać którąś z wspaniałych nagród, musicie przysłać nam dwa kupony. Mamy dla Was jeszcze siedem wycieczek zagranicznych, siedem weekendów na Kaszubach oraz wczasy dla całej rodziny, a także blisko 20 rowerów. W przyszłym tygodniu będzie można wygrać aż dwie wycieczki zagraniczne – w tym jedną do Eurodisneylandu. Aby skorzystać z tych niezwykłych nagród, musicie posiadać prenumeratę gazety – przynajmniej 3-miesięczną. Losowania odbywają się co tydzień i w każdym można brać udział. Wszelkie informacje na temat możliwości zaprenumerowania „Dziennika” uzyskacie pod naszym bezpłatnym numerem infolinii 0 800 1500 26.



Andrzej Olszewski z Grabowskiej Huty prenumeruje „Dziennik” od trzech lat. W poniedziałek wyjechał z naszej redakcji z dwoma rowerami.

Fot. Wojciech Lendzion

### Szczęśliwe karty

Chcesz wyjechać na weekend do Wdzydz Kiszewskich? Odpowiedz na cztery pytania i prześlij nam odpowiedzi na kartce pocztowej do 8 dnia następnego miesiąca. Co tydzień publikujemy jedno pytanie, a co miesiąc losujemy nagrodę miesiąca – weekend dla dwóch osób w hotelu Niedźwiadek we Wdzydzach Kiszewskich. Dzisiejsze pytanie: **Jakie drzewa kwitną w lipcu (z ich nazwą skojarzysz nazwę miesiąca)?**



### Weekend w Jastrzębiej Górze

Raz w miesiącu na weekend będzie mógł wyjechać do hotelu La Siesta nasz Prenumerator z rodziną, jeśli odpowie na cztery zadane przez nas w tym miesiącu pytania. Wśród osób, które nadesłały odpowiedzi, wybierzemy tę, która z osobą towarzyszącą i dzieckiem (do 5 lat) w pensjonacie w Jastrzębiej Górze skorzysta z dwóch noclegów, wyżywienia, siłowni, sauny, sali gimnastycznej oraz z solarium. Nasze dzisiejsze pytanie: **W jakim miesiącu w Polsce jest najwyższa średnia temperatura powietrza?** Na odpowiedzi czekamy do 7 sierpnia 2002 r.



Informacje o konkursach można uzyskać pod bezpłatnym nr. tel. 0 800 15 00 26. Nasz adres: Dział Sprzedaży Gazet, Biuro Prenumeraty, ul. Połęże 3,80-720 Gdańsk, z dopiskiem „Szczęśliwe karty” lub „Jastrzębia”.

### Warto zaprenumerować gazety

- masz bezpłatnie dostarczoną prasę do domu
- gwarantujemy stałą cenę - niższą niż w kiosku
- możesz otrzymać bezpłatną skrzynkę na prasę na czas prenumeraty
- masz 50 procent zniżki na ogłoszenia drobne
- otrzymujesz Kartę Klubu Prenumeratora, która uprawnia Cię do zniżek u naszych partnerów (w restauracjach, punktach usługowych)
- możesz brać udział w atrakcyjnych konkursach, które zarezerwowane są tylko dla naszych Prenumeratorów

### Nasi Partnerzy

Rabat honorowany na podstawie ważnej Karty Klubu Prenumeratora



**10% rabatu** na zakup wszystkich produktów  
ul. Zamkowa 27  
Kartuzy  
tel. (058) 684-06-07



**3% rabatu** na zakup sprzętu  
**10% rabatu** na usługi  
ul. Zamkowa 14  
Kartuzy  
tel. (058) 681-43-62

## KONKURS „DZIENNIKA”

### I PZU ŻYCIE

### Wygraj komputer

W drugiej edycji plebiscytu Bezpieczne Pomorze możecie Państwo wygrać komputer. Wystarczy wziąć udział w naszym konkursie. „Dziennik Bałtycki” oraz PZU Życie SA wybierają co miesiąc najlepszego dzielnicowego w województwie pomorskim. W gazecie zamieszczamy kupony, na których należy wpisać imię i nazwisko najlepszego, Państwa zdaniem, dzielnicowego. Nagrodą dla polijanta jest rower, a dla komisariatu, w którym pracuje – zestaw komputerowy. Dla naszych Czytelników mamy nagrody w postaci losowanego raz w miesiącu komputera. Plebiscyt potrwa do 30 stycznia 2003 r.

Kupon różni się od tego z pierwszej edycji. Znalazło się tam miejsce oznaczone: „Największym problemem mojej okolicy jest...”. Wypełniając je należy wskazać największy problem, z którym borykacie się Państwo w swojej dzielnicy. Interesuje nas wszystko, co związane jest z bezpieczeństwem. Do kuponu można dołączyć dodatkowo dokładnie opisany problem. Wszystkie sygnały postaramy się wyjaśnić w porozumieniu z policją. Kupon prosimy przysłać do lokalnych oddziałów „DB” lub do Biura Konkursów „Dziennika Bałtyckiego” w Gdańsku, ul. Targ Drzewny 9/11.

### Wspólna akcja



PZU ŻYCIE SA  
Dziennik Bałtycki



### Kupon konkursowy

## Bezpieczne Pomorze

Głosuję na najlepszego dzielnicowego:

Imię i nazwisko: .....

Adres komisariatu: .....

Największym problemem mojej okolicy jest: .....

### Moje dane:

Imię i nazwisko: .....

Adres i telefon: .....

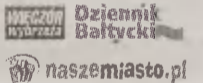
Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez organizatora konkursu na cele z nim związane. .... podpis

Partner akcji:



PZU ŻYCIE SA

Organizatorzy:



naszemiasto.pl

REKLAMA

**POMORSKA WYŻSZA SZKOŁA** MEN nr 52  
**POLITYKI SPOŁECZNE I GOSPODARCZEJ**  
Starogard Gdański, ul. II Pułku Szwoleżerów Rokitniańskich 4  
Rekrutacja, tel. 56-300-90 www.pwspisg.edu.pl  
Prowadzi nabór na 3-letnie studia zawodowe w specjalności:  
- **Polityka społeczno-samorządowa**  
- **Zarządzanie finansami i rachunkowość**  
- **Ekonomika i zarządzanie przedsiębiorstwem**  
- **studia podyplomowe dwusemestralne:**  
- **Integracja europejska - obszary wiejskie**  
- **Nowoczesna szkoła - metody aktywizujące**

**BOGATA OFERTA PODŁÓG LAMINOWANYCH (OD 13,80 m<sup>2</sup>)**

DRZWI OKNA BOAZERIA PCV I MDF SIDING DACHÓWKA BITUMICZNA ART. BHP I P.POŻ.

„NOTABENE” Kościerzyna, ul. Mała Dworcowa 6 B  
tel./fax 686-68-99, czynne 8.00-18.00

**UKŁADANIE KOSTKI BRUKOWEJ**  
ZAKŁAD PRODUKCYJNO BUDOWLANY  
**KAZIMIERZ CYGERT**  
SIERAKOWICE, ul. SIENKIEWICZA 2  
tel. 058 684-77-98, 681-64-09  
0604-101-652, 0605-59-46-49

**JESTEŚMY PRODUCENTAMI:**  
- kostki brukowej  
- płytek lastryko  
- pustaki betonowe  
- ogrodzenia betonowe  
- piaskowiec betonowy  
- nadproża  
- płytki betonowe  
- obrzeża

ZAPEWNIAMY TRANSPORT

**PENSIJONAT OSTRZYCKI RESTAURACJA**

oferuje:  
- organizację imprez, szkoleń,  
- WĘSELA,  
- biesiady kaszubskie,  
- wynajem pokoi,  
- smaczne dania z GRILLA w OGRÓDKU LETNIM.

INFORMACJA: 83-311 Ostrzyżycze, Droga Kaszubska 56, tel. 684-17-89, 0 501 505 588  
www.pensjonat-ostrzycki.web.pl 25800449/A/918

**Żukowo, ul. Gdynska 24c, tel. 681-72-84**  
Pn-pt. od 8 do 18, sob. od 8 do 14

**Kris**

**Hurtownia FARB, LAKIERÓW I MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH**

**OPTIMUS - SYSTEM OKNA PCV**

PRODUKCJA SPRZEDAŻ MONTAŻ

W STANDARDZIE:  
PROFIL - ALUPLAST (NIEMCY)  
OKUCIA - WINKHAUS (NIEMCY)  
SZYBY - THERMO K-1.1  
NAROŻNIKI ANTYWŁAMANIOWE

DRZWI PARAPETY

**SUPERPROMOCJA**  
**1,5 X 1,5 (UR) - 470 zł brutto (cena z VAT)**  
**1,5 x 1,5 (R + UR) - 580 zł brutto (cena z VAT)**

ZAKŁAD PRODUKCYJNY I SALON SPRZEDAŻY  
**MISZEWKO 18 B** k. Chwaszczyna, tel. 684-89-01  
SALON FIRMOWY: GDYNIA, ul. CHYŁOŃSKA 91, 623-02-61  
GDYNIA, PL. GÓRNOŚLĄSKI 17, 664-77-05

KUPON RABATOWY **5%**

**Dulux** **ŚNIEŻKA**

**Komputerowy dobór farb i lakierów Promocja:**

- Pianka super - plus 750 ml - 9,50
- Atlas klej zw. 25 kg - 14,50
- Atlas Gipsar Uni - 25 kg - 22,50
- Lakier Łatwoszlif 15 l - do szlifowania - 93,50
- Dulux Vinyl Matt - kolory świata - 2,5 l - 34,90

Rabaty dla odbiorców hurtowych i rzemieślników (nie dotyczy promocji)

gratis do 20 km

KINO	Tytuł	Prod./Wiek	Godzina	Cena
<b>GDAŃSK</b>				
Neptun ul. Długa 57 tel. 301-82-56	Byliśmy żołnierzami	USA (15)	23 pt., sob.	12 zł
	Wehikuł czasu	USA (15)	10.30, 17.30	12 zł n. 10 zł u.
	Lilo i Stich	USA (b.o.)	12.20, 14	
	Był sobie chłopiec	USA (15)	15.40, 19.20, 21.15	
Helikon ul. Długa 57 tel. 301-53-31	Piękny umysł	USA (15)	15	12 zł n. 10 zł u.
	Monsunowe wesela	Indie/Ang. (15)	17.15	
	Plotka	Francja (15)	19.20	
	Fanatyzm	USA (15)	21	
Kameraine ul. Długa 57 tel. 301-53-31	Spider-Man	USA (12)	15	12 zł
	Był sobie chłopiec	USA (15)	17.10	12 zł n. 10 zł u.
	Samotne	Hiszpania (15)	19	
	Wehikuł czasu	USA (15)	20.50	
Bajka ul. Jaskowa Dolina 14, tel. 341-22-94	Dr Dolittle 2	USA (b.o.)	14	12 zł n. 10 zł u.
	Cześć Tereska	Polska (15)	15.45	
	Spider-Man	USA (12)	17.15	12 zł
	40 dni i 40 nocy	USA (15)	19.15	12 zł n. 10 zł u.
	Piękny umysł	USA (15)	21	
Żak ul. Grunwaldzka 195/197 tel. 345-15-90	101 Reykjavik		17.30	12 zł n. 10 zł u.
	Gusta i guściki		19.05	
	Happy Together		22.15	
<b>GDYNIA</b>				
Warszawa ul. Świętojańska 35 tel. 620-42-65	Był sobie chłopiec	USA (15)	14.45, 16.35	12 zł n. 10 zł u.
	Wehikuł czasu	USA (15)	18.30, 20.25	
			22.25 pt., sob.	
<b>SOPOT</b>				
Bałtyk ul. Bohaterów Monte Cassino 30 tel. 551-18-56	Spider-Man	USA (12)	14.45	12 zł
	Dzień świra	Polska (15)	17, 21.30	12 zł n. 10 zł u.
	Piękny umysł	USA (15)	19	
Polonia ul. Boh. Monte Cas- sino 55/57 tel. 551-05-34	Lilo i Stich	USA (b.o.)	16, 17.45	12 zł n. 10 zł u.
	Wehikuł czasu	USA (15)	19.30, 21.30	

KINO	Tytuł	Prod./Wiek	Godzina	Cena
<b>CHARZYKOWY</b>				
Kino letnie ul. Turystyczna 20	Wyścig szczytów	USA (15)	22 pt.	12 zł n. 10 zł u.
	Godziny szczytu	USA (15)	22 sob.	
	Memmo	USA (15)	22 niedz.	
<b>KOŚCIERZYNA</b>				
Rusalka ul. 8 Marca 49	Showtime	USA (15)	17	10 zł
	Yyyreek. Kosmiczna nominacja	Polska (15)	19	
<b>CHOJNICE</b>				
Kosmos ul. Młyńska 2	Kariera Nikośia Dyzmy	Polska (15)	19	10 zł
<b>KWIDZYN</b>				
Klubowe tel. 261-17-55	Spider-Man	USA (12)	18, 20.30	10 zł
<b>STAROGARD GD.</b>				
Sokół ul. Sikorskiego 33 tel. 272-69-33	Epoka lodowcowa	USA (15)	15, 18.15	10 zł
	Yyyreek. Kosmiczna nominacja	Polska (15)	16.30	
	Wojna Harla	USA (15)	20	
<b>JASTARNIA</b>				
Żeglarski tel. 675-21-48	Wielki powrót	USA (b.o.)	14 pt., niedz.	12 zł
			10.15 sob.	
	Gwiezdne wojny	USA (12)	15.30 pt.-niedz.	
	Spaider-Man	USA (12)	18, 20.15 pt., niedz.	
			13.30, 20.15 sob.	
			22.15 niedz.	
	Vanilla Sky	USA (15)	22.45 pt.	
			18 sob., 22.15 niedz.	
	Król Skorpion	USA (15)	11.30 sob.	
	Blade - Wieczny łowca	USA (15)	22.30 sob.	
			24.15 niedz.	

## Belfegor - upiór Luwru



■ Reż.: Jean-Paul Salomé  
 ■ Prod.: Francja, 2000  
 ■ Typ: thriller/horror  
 ■ Wyst.: Sophie Marceau, Michel Serrault, Frédéric Diefenthal, Julie Christie, Lionel Abelanski

U progu nowego milenium obdarzona niezwykłą mocą mumia daje początek upiorowi o imieniu Belfegor, który w nocy nawiedza muzeum w Luwrze. Wybuchają gąbłoty, szaleją kamery bezpieczeństwa, nie działają systemy alarmowe, znikają cenne dzieła sztuki egipskiej. Belfegor budzi grozę, a niekiedy fascynuje, zdaje się bowiem nabierać cech niemal ludzkich. Wkrótce okazuje się, że jest nieustraszony i niezniszczalny...

## SUPERKINO KREWETKA

Superkino Krewetka, Gdańsk  
 ul. Karmelicka 1, www.superkino.info

Tytuł	Produkcja / wiek	Godzina
Asterix i Obelix	USA (b.o.)	12.30, 20, 22.15 sob., niedz.
Był sobie chłopiec	USA (15)	11, 13.15, 15.30, 17.45, 20, 22.15
Wehikuł czasu	USA (b.o.)	11, 13, 17, 19, 21 pt., 10.30, 17, 19, 21 sob., niedz.
Lilo i Stich	USA (b.o.)	11.30, 13.30, 15.30, 17.30, 19.30
Belfegor - upiór Luwru	USA (15)	10.15, 19 pt., 10.15, 17.30 sob., niedz.
Szkoła uczuć	USA (15)	12.30, 17.15, 21.30
Spider-Man	USA (12)	10, 12.30, 15, 17.30, 20, 22.30
Epoka lodowcowa	USA (b.o.)	9.45, 11.45, 13.45, 15.50, 17.45
40 dni i 40 nocy	USA (15)	13, 15 pt.-niedz., 17, 21.15 pt.
Azyl	USA (15)	14.45, 22
E.T.	USA (b.o.)	10.30
Gwiezdne wojny	USA (12)	14, 19
Atak klonów		
Dzień świra	Polska (18)	10.30, 12.30, 14.30, 16.30, 18.30, 20.30, 22.30

■ normalny do godz. 17 pon.-czw. - 15 zł  
 do godz. 17 sob.-niedz. - 16 zł  
 ■ normalny po godz. 17 pon.-czw. - 16 zł  
 po godz. 17 pt.-niedz. - 17 zł

■ ulgowe - 10 zł  
 ■ studenckie - 14 zł  
 ■ grupowe - 10 zł

## MULTIKINO

Multikino sp. z o.o. al. Zwycięstwa 14 (10 sal kinowych)  
 tel. 340-30-99, www.multikino.pl

Tytuł	Produkcja / wiek	Godzina
Asterix i Obelix	USA (b.o.)	10.15, 15, 17.15, 19.45 sob., niedz.
Byliśmy żołnierzami	USA (15)	20.15 sob., 21.05 niedz.
Był sobie chłopiec	USA (15)	10.30, 13, 15.45, 18.20, 20.30 pt., 23.15 pt., sob.
		13.30, 16, 18.15, 20.30 sob., niedz.
Lilo i Stich	USA (b.o.)	10.45, 13.15, 18.05 pt.
		11.30, 13.40, 18.10 sob., niedz.
Trzynaście duchów	USA (15)	12, 16.35, 21.30 pt., 10.45, 15.45, 21 sob., niedz.
		24 pt., sob.
Wehikuł czasu	USA (15)	14.30, 18.45, 21 pt.
		14.45, 19.15, 21.35 sob., niedz.
40 dni i 40 nocy	USA (15)	11.30, 17, 19.30 pt., 15.50 sob., niedz.
		20.15 niedz.
Dzień świra	Polska (15)	12.45, 15, 17.15, 19.45 pt., 23 pt., sob.
		12.15, 14.20, 18.45, 21.05 sob., niedz.
Epoka lodowcowa	USA (b.o.)	11.15, 13.20, 15.15, 17.20, 19.20, 21.15
Gosford Park	USA (15)	15.20, 20.15 pt., 13, 18.05, 23.05 sob., niedz.
Gwiezdne wojny	USA (12)	14, 21.40 pt., 11.45, 14.50 sob., niedz.
Atak klonów	dubbing	
Przepowiednia	USA (15)	14.45, 17.30, 20, 22.30 pt.
		17.45, 20.20, 22.45 sob., niedz.
Spider-Man	USA (12)	10, 11, 12.50, 13.45, 15.30, 16.30, 18, 19, 20.45
		21.45 pt.
		11, 12.50, 13.45, 15.30, 16.30, 18, 19, 20.45
		21.45 sob., niedz., 23.30 pt., sob.
Szkoła uczuć	USA (15)	14.15, 19.15 pt., 12.45, 17 sob., niedz.
Tylko jeden	USA (15)	16.45 pt.-niedz., 16.35 sob., niedz.
E.T.	USA (b.o.)	10.15 pt., 12 sob., niedz.
Mary Potter i kamień filozoficzny	USA (b.o.)	Kopia z dubbingiem: 11.45 pt., 10.30 sob., niedz.
Potwory i spółka	USA (b.o.)	12.15 pt., 10 sob., niedz.

■ normalny do godz. 17 - 14 zł  
 ■ normalny po godz. 17 - 14 zł  
 ■ bilety week. do godz. 17 - 14 zł  
 ■ bilety week. po godz. 17 - 17 zł  
 ■ dziecięcy - 10 zł

■ szkolny pon.-czw. - 12 zł  
 ■ poranki sob., niedz. - 8 zł  
 ■ studencki pn.-czw. - 12 zł  
 ■ grupowe - 10-14 zł

## SILVER SCREEN

Centrum Rozrywki Gemini, Gdynia,  
 ul. Waszyngtona, tel. 628-18-00, www.silvercreen.com.pl

Tytuł	Produkcja / wiek	Godzina
Był sobie chłopiec	USA (15)	11, 13.15, 15.30, 17.50, 20, 22.10
Wehikuł czasu	USA (15)	12.45, 19.30, 21.35
Trzynaście duchów	USA (15)	16.30, 19.45, 21.45
Lilo i Stich	USA (b.o.)	10, 12, 14, 16, 18
Asterix i Obelix - Misja Kleopatra	USA (b.o.)	14, 19
Belfegor - upiór Luwru	USA (15)	12.15, 18.45, 22.45
Spider-Man	USA (12)	9.50, 12.30, 15, 17.30, 20, 22.30
Dzień świra	Polska (15)	15.15, 17.15, 20.15, 22.15
Szkoła uczuć	USA (15)	10.10, 14.15
Przepowiednia	USA (15)	19.15, 21.50
40 dni i 40 nocy	USA (15)	9.30, 16.40, 21.15
Iris	USA (15)	20.45
Azyl	USA (15)	10.15, 17.10
Blade - Wieczny łowca	USA (15)	14.45
Gwiezdne wojny - Atak klonów	USA (12) napisy	9.15, 12.20
Epoka lodowcowa	USA (b.o.)	9.45, 11.45, 13.45, 15.50, 17.45
E.T.	USA (b.o.)	11.30

■ do godz. 12 pon.-czw. - 14 zł  
 ■ w godz. 12-17 pon.-czw. - 16 zł  
 ■ po godz. 17 pon.-czw. - 18 zł  
 ■ do godz. 12 piątek - 16 zł  
 ■ po godz. 12 piątek - 19 zł

■ sob., niedz. - 19 zł  
 ■ ulgowe - 12 zł  
 ■ studenckie - 14 zł  
 ■ grupowe (inf. u kierownika kina)

## TEATR

Gdańsk	Tytuł	Godzina	Cena	Gdzie
Gdańsk	Wyznania tgarza	19 pt.-niedz.	15-30 zł	Teatr Malarnia tel. 301-13-28
Gdańsk	Tragedia o bogactwie i łazarzu	20 pt.	15-30 zł	Kościół św. Jana tel. 301-13-28
Gdańsk	Hapy End	22 sob.-niedz.	15-30 zł	Stocznia Gdańska tel. 301-13-28
Sopot	Monologi waginy	20.15 sob.-niedz.	15-30 zł	Teatr Kameralny ul. Boh. Monte Cassino tel. 551-39-36
Gdynia	Niespodziewany koniec lata	20 pt.-niedz.		Scena Letnia przy molo w Orłowie

## SERCA DWA

## Razem łatwiej

■ Samotny, wolny emeryt, po 70 (176/78), bez nałogów, opiekuńczy, z dobrą emeryturą. Poznam panią samotną, bez nałogów, wiek 70-75 lat, z mieszkaniem. Tylko poważne oferty z Trójmiasta. Byk.  
 sygn. 1344

■ Atrakcyjna, z poczuciem humoru wdowa, 63 lata, 163 cm, z mieszkaniem, pozna pana, wdowca do lat siedemdziesięciu, ustabilizowanego życiowo i materialnie, bez zobowiązań i nałogów, kulturalnego, zadbanego, z samochodem. Nie szukam przygód, lecz stałego związku. Nr tel. przyspieszy kontakt.  
 sygn. 1345

■ Na imię mam Czarek, lat 23, jestem brunetem o niebieskich oczach, 177 cm, spod znaku Wodnika. Lubię szczerość i prawdę, nie toleruję kłamstwa i obłudy. Tego samego oczekuję od przyszłej partnerki. Szukam pani w wieku 25-30 lat.  
 sygn. 1346

■ Jestem kawalerem, 52/174/92, rencistą, bez zobowiązań, z mieszkaniem na wsi. Mam dobre, uczciwe serce. Pragnę poznać uczciwą, miłą, kobiecą panią. Domatorkę - tak jak ja i bardzo samotną. Chętnie mieszkającą na wsi, w osadzie, wybudowaniu. Proszę o poważne oferty.  
 sygn. 1347

■ Jestem 30-letnim ciemnym blondynem o niebieskich oczach, 170 cm. Aktualnie przebywam w ZK. Jestem niezależny finansowo, mam własne M-3. Bez nałogu, wyszkt. średnie. Poszukuję kobiety, wiek bez znaczenia, z poczuciem humoru i wyrozumiałości. Sławek z Gdańska.  
 sygn. 1348

■ Wdowa, 52/164/65, bez nałogów i zobowiązań rodzinnych, niezależna finansowo, niebrydka, pełna wdzięku, pogodna, opiekuńcza, o dobrym sercu i łagodnym usposobieniu, pozna wdowca lub kawalera do lat 60, o podobnych walorach, czułego i szczerego.  
 sygn. 1349

■ Poznam pana do 63 lat, powyżej 170 cm, uczciwego, kulturalnego, bez zobowiązań i nałogów. Nie toleruję kłamstwa. Proszę o nr telefonu.  
 sygn. 1350

■ Mam 45 lat (168/64). Jestem rozwiedziona i samotna. Poznam pana do 58 lat, przystojnego, wysokiego, eleganckiego, bez nałogów, który będzie ze mną na dobre i złe, nieszukającego przygód, lecz prawdziwej miłości. Skorpion.  
 sygn. 1351

■ Kawaler, 24 lata, 190 cm, wyszkt. średnie, bez nałogów, szczerzy, miły, z poczuciem humoru. Poznam panią w wieku 18-26 lat, miłą, uczciwą, z poczuciem humoru. Odpiszę na każdy list. Foto mile widziane.  
 sygn. 1352

■ Panna, 47 lat, średniego wzrostu, szczupła, niezależna, katolicka. Ceniąc szczerość, uczciwość i wzajemne zaufanie. Pozna przystojnego, niezależnego z mieszkaniem, kawalera lub wdowca o dobrym sercu, w wieku od 46 lat, ze Starogardu lub okolic. Nie szukam przygód, lecz szczerzej przyjaźni. Foto mile widziane. Nałóg alkoholowy i ZK wykluczone.  
 sygn. 1353

■ Jeszcze zdążymy w dżungli ludzkości siebie odnaleźć, siebie zachwycić i wszystkim w krąg... Filigranowa brunetka po 30, wierzy, że istnieje ktoś, kto ceni wewnątrz i jest wysokim, normalnym mężczyzną. Panowie z ZK wykluczeni. Telefon przyspieszy kontakt.  
 sygn. 1354

■ Sympatyczny kawaler z duszą romantyka, spod znaku Byka, 26 lat i 179 cm, pozna pannę w wieku 20-27 lat, która ceni takie wartości jak szczerość, zaufanie, przyjaźń, miłość, wierność. Jestem szczupły, bez nałogów i zobowiązań. Dokuca mi samotność. Brakuje tej jedynej osoby, z którą można się śmiać, płakać i dzielić dniem codziennym. Trójmiasto i okolice.  
 sygn. 1355

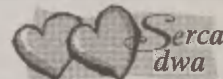
■ Pragnę poznać szczerego, uczuciowego chłopaka o pięknej duszy, który jak ja poszukuje... Mam 25 lat, jestem blondynką średniego wzrostu. Jeśli chcesz mnie poznać, napisz. Czekam na list (chętnie z foto i nr. telefonu).  
 sygn. 1356

## Jeśli jesteś samotny

■ Chcesz poznać przyjaciela lub przyjaciółkę, a w swojej okolicy nie masz ku temu okazji, skorzystaj z naszej propozycji i zamieść w tej rubryce swój anons. Oferty Czytelników przyjmujemy wyłącznie z zamieszczonym niżej kuponem. Anonse ze zdjęciem publikujemy w pierwszej kolejności (do zdjęcia prosimy dołączyć pismną zgodę na jego publikację w gazecie oraz kserokopię dowodu osobistego - str. 2 i 3). Jeżeli chcesz nawiązać kontakt z wybraną osobą, napisz do niej list, oznacz go numerem sygnatury, dołącz czystą kopertę oraz znaczek i wyślij do nas. Nasz adres: Serca dwa „Dziennik Bałtycki”, Targ Drzewny 9/11, 80-894 Gdańsk.

Więcej anonsov w jutrzejszym,  
 sobotnim wydaniu gazety.

KUPON











## W SKRÓCIE

Regaty  
na jez. Raduńskim Dolnym

CHMIELNO. Na jez. Raduńskim Dolnym jutro odbędą się pierwsze etapowe regaty o puchar komandora Kaszubskiego Klubu Żeglarskiego Dulka w Chmielnie. Start o godz. 13 z przystani klubu Dulka, przy ul. Raduńskiej 30. W razie złych warunków atmosferycznych termin regat będzie przełożony na 14 lipca. Jak nas poinformował Wiesław Wardęski, sekretarz Kaszubskiego Klubu Żeglarskiego, regaty o puchar przewodniczącego Rady Powiatu i przewodniczącego Rady Gminy Chmielno zostaną rozegrane 18 sierpnia. Początek o godz. 13. Do udziału w regatach organizatorzy zapraszają wszystkich członków klubu oraz innych żeglarzy dysponujących własnym sprzętem pływackim. (u)

## Rybki z truskawkami



Fot. Artur Socha

ZŁOTA GÓRA. W trakcie tegorocznego Truskawkobranie zorganizowano zawody wędkarskie o puchar spinera oraz zawody spławikowe o puchar poseł Doroty Arciszewskiej-Mielewcyk. Puchar Spinera przypadł Pawłowi Stromskiemu z Somonina. Drugie miejsce uzyskał Rafał Lehman z Kiełpina natomiast trzecie zdobył Jarosław Gusman z Kartuz. W zawodach o puchar Doroty Arciszewskiej-Mielewcyk pierwsze miejsce wywalczył Zbigniew Konkol z Kartuz, drugi był Mirosław Zimmerman z Żukowa a trzeci Kazimierz Hirs z Kartuz. W kategorii juniorów najlepszy okazał się Dariusz Flisikowski. (dal)

Kartuzy. Międzynarodowy Festiwal Szachowy  
Walczyli o puchar Stolema

Międzynarodowy Festiwal Szachowy o puchar Stolema, zorganizowany przez Uczniowski Klub Sportowy Mat z SP nr 2 w Kartuzach, dobiegł końca. W czterech kategoriach wiekowych uczestniczyło 82 szachistów z Polski oraz drużyna z Sankt Petersburga. Najlicniejsza była grupa najmłodsza – 30 osób.

Wszyscy otrzymali dyplomy, puchary oraz nagrody (m. in. maskotki, plecaki, hulajnogi, materac plażowy, rower górski). Eugenia Tekhnoriadova, najlepsza zawodniczka w kategorii do lat 12, dostała telewizor. Rosyjskich gości organizatorzy obdarowali zestawami telefonów komórkowych. Nagrody wręczali: Janina Kwiecień – starosta powiatu kartuskiego, Mirosława Leman – kierownik Wydziału Kultury, Sportu i Promocji Urzędu Gminy w Kartuzach oraz Tadeusz Rek – prezes UKS Mat.

Trzech młodych kartuskich szachistów – Agata Dzionk, Agnieszka Mierska i Damian Mański – startowało w starszych kategoriach, a mimo to zajęli wysokie miejsca. Agata, która powinna startować w kategorii do lat 10, zajęła trzecie



Fot. Urszula

W turnieju wzięło udział 82 szachistów.

miejsce w grupie do lat 15, zaś Damian – z dziesięciolatków – drugie miejsce wśród dwunastolatków. Najmłodszym uczestnikiem był sześciolatek Michał Chmielecki.

Odbyło się też wiele imprez towarzyszących, jak zwiedzanie kolegiaty kartuskiej, muzeum kaszubskiego, występ zespołów bie-

siadnych, dyskoteki, ognisko oraz dancingi. Dla gości z Sankt Petersburga Danuta Rek, dyrektor turnieju,

zorganizowała wycieczkę do zamku krzyżackiego w Malborku. (u)

## ZWYCIĘZCY

## Kategoria do lat 10

## Chłopcy:

1. Marcin Kosznik – klub Tama Jantar, Pruszcz Gdański
2. Maciej Kropidłowski – klub Tama Jantar, Pruszcz Gdański

## Dziewczeta:

1. Anna Kosznik – klub Tama Jantar, Pruszcz Gdański
2. Katarzyna Huszcza – UKS Mat, Kartuzy

## Kategoria do lat 12

## Chłopcy:

1. Sergu Schonin – Sankt Petersburg
2. Damian Mański – UKS Mat, Kartuzy

## Dziewczeta:

1. Eugenia Tekhnoriadova – Sankt Petersburg
2. Sofia Schamnicka – Sankt Petersburg

## Kategoria do lat 15

## Chłopcy:

1. Aleksu Schamanaev – Sankt Petersburg
2. Bartłomiej Swichtenberg – klub Ormuzd, Kartuzy

## Dziewczeta:

1. Beata Tyda – UKS Skoczek, Tczew
2. Anna Flazińska – Polonia 18, Słupsk

## Kategoria Open A

## Chłopcy:

1. Mirosław Walkusz – Tęcza, Wejherowo
2. Krzysztof Rek – UKS Mat, Kartuzy

## Dziewczeta:

1. Magdalena Bielawska – UKS Mat, Kartuzy

## ORGANIZATORZY DZIĘKUJĄ

Urzędowi Gminy i Starostwu Powiatowemu w Kartuzach, Urzędowi Marszałkowskiemu, Wojewódzkiemu Sejmikowi Samorządowemu, Przemysławowi Sosnowskiemu, Adamowi Duszyńskiemu, Wojciechowi Czerwińskiemu, Marianowi Lulkiewiczowi, Annie i Piotrowi Byczkowskim, Marcinowi Szydłarskiemu, Eugeniuszowi Stoltmannowi, Danucie Borzestowskiej, Andrzejowi Cyszcze, Wiesławowi Hirszowi, Jarosławowi Paczoscze, Wiesławowi i Jackowi Markowskim.

## dla prenumeratorów

Dziennika Bałtyckiego

Informacje sportowe  
z Twojego regionu  
prosto do domu

Zamów prenumeratę 0 800 1500 26

## REKLAMA

Zaprasza do nowo otwartego sklepu

**Oferuje w sprzedaży:**

- pokrycia dachowe
- orynnowania
- okna dachowe
- kominki
- parapety

**Usługi:**

- blacharsko-dekarskie
- cieśliarskie
- remontowo-wykończeniowe
- systemy docieplania
- budynków i inne

Przy zakupie wykończeniowe RABAT

**MM DDM-DACH KOMPLEKSOWO**

Bartłomiej Magulski  
83-300 Kartuzy,  
ul. Gdańska 34  
tel. 0607 154 072,  
tel. 058/685-33-56

**UWAGA! PROMOCJA LOKAT!**

**SKOK**

im. Św. Jana z Kęt

**1 m-c 9,5%**  
**3 m-ce 11,0%**  
**6 m-cy 11,3%**  
**9 m-cy 11,0%**  
**12 m-cy 11,0%**

**Lokaty terminowe:**  
(o stałym oprocentowaniu)

Przy wpłacie powyżej 40 000 zł możliwa negocjacja wyższego oprocentowania

**KREDYTY 10,9%**

**RACHUNKI BIEŻĄCE dla podmiotów gospodarczych - BEZ OPŁAT**

**UBEZPIECZENIA (bezpośrednio u Ciebie w domu)**

Kartuzy, ul. Wybickiego 13/16, Dom Parafialny parafii św. Wojciecha, tel. 681-05-42 2037564/D/1006



**„AUTO NAPRAWA”**

SKLEP MOTORYZACYJNY  
KAZIMIERZ MYŚK

- MECHANIKA, BLACHARSTWO, LAKIERNICTWO, POMOC DROGOWA, WULKANIZACJA
- OPONY JUŻ OD 45 zł
- OLEJE RAFINERII GDAŃSKIEJ I INNE

PRZY ZAKUPIE OLEJU PLUS FILTRA WYMIANA GRATIS!

PRZY ZAKUPIE OPON WYMIANA GRATIS!

NISKIE CENY

tel. 058 684-42-56, tel. kom. 0-601 65-62-96

ADRES: WĘSIORY WYBUDOWANE NA TRASIE KARTUZY - SULĘCZYNO

23800046/C/1036

**Mobil**

SERWIS OGUMIENIA

**RATY**

- ALUFELGI
- SERWIS OGUMIENIA
- AUTO MYJNIA
- OPONY
- WYMIANA OLEJU

PRZY ZAKUPIE OLEJU WYMIANA GRATIS

83-300 KARTUZY, ul. MŚCIWOJA II 14, tel. (058) 681 19 97

**KAMIENIARSTWO „WOJCIECH” OFERUJE!**

**SUPER PROMOCJA ZIMOWA! - kominki**

- KOMINKI
- PARAPETY
- SCHODY
- BLATY
- ELEWACJE
- USŁUGI REMONTOWO-BUDOWLANE
- NAGROBKI

**CENY PRODUCENTA! PROMOCJA**

tel. 058 681-51-71, 681-51-70  
tel. kom. 0501-743-602  
HOPY 13 gmina PRZODKOWO

**Producent**

- Blachodachówki
- Blachy trapezowe
- Kasety ściennie
- Panele ściennie
- Płyty warstwowe
- Belki żetowe
- Hale ZET
- Profile zamknięte

**BALEXMETAL**

Zachodnie blachy ocynkowane 0,5 mm

Balex Metal spółka z o.o. Bolszewo, ul. Wejherowska 12 C  
tel. /0 58/ 778 44 44. fax /0 58/ 778 44 55  
e-mail: balex@balex.com.pl

Kartuzy, ul. Gdańska 29 (Manhatan), tel./fax 681-45-25

Zakład Blacharsko-Dekarski K. Klejna Puzdrowo k. Sierakowice,  
tel./fax 681 64 12, 0605 441 921

GS Sierakowice Sierakowice, ul. Kartuska 4, tel. 681-67-85

blacha trapezowa 18 **12,21 zł/m<sup>2</sup>** blacha płaska **10,19 zł/m<sup>2</sup>**

cena netto m<sup>2</sup> powierzchni kryjącej; VAT 7%

2037441/D/949